

NL
RU
ES
PT
EN

Gebruiksaanwijzing
Инструкция по эксплуатации
Instrucciones para el uso
Instruções de Utilização
User instructions

C2 125

CANDY

SensorSystem
ACTIVA *Smart*



ONZE COMPLIMENTEN

Met de aankoop van dit Candy huishoudelijk apparaat hebt u laten zien dat u geen genoegen neemt met tussenoplossingen en dat u alleen het allerbeste wilt.

Het is voor Candy een genoegen u een nieuwe wasautomaat aan te bieden die het resultaat is van jarenlang onderzoek en ervaring opgedaan door een direct contact met de gebruiker. U hebt gekozen voor de kwaliteit, de duurzaamheid en de uitstekende prestatie die deze wasmachine levert.

Candy kan u ook een uitgebreid assortiment van ander huishoudelijke apparaten en stofzuigers bieden. Kijk hiervoor op de lokale website van Candy.

Een uitgebreide catalogus van Candy apparaten kunt u bij uw winkelier krijgen.

Wij verzoeken u dit boekje aandachtig door te lezen, want het geeft u belangrijke richtlijnen omtrent het veilig installeren, het gebruik en het onderhoud en bruikbare tips om met uw wasautomaat de beste resultaten te verkrijgen.

Bewaar dit boekje op een goede plaats zodat u het kunt raadplegen.

Vermeld altijd het type, nummer en G-nummer (indien van toepassing) van het apparaat (staat op het paneel) als u contact opneemt met Candy of de Klantenservice.

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Приобретя эту стиральную машину Канди, Вы решили не идти на компромисс: Вы пожелали лучшее.

Фирма Канди рада предложить Вам эту новую стиральную машину - плод многолетних научно-исследовательских работ и приобретенного на рынке, в тесном контакте с потребителем, опыта.

Вы выбрали качество, долговечность и широкие возможности, которые Вам предоставляет эта стиральная машина.

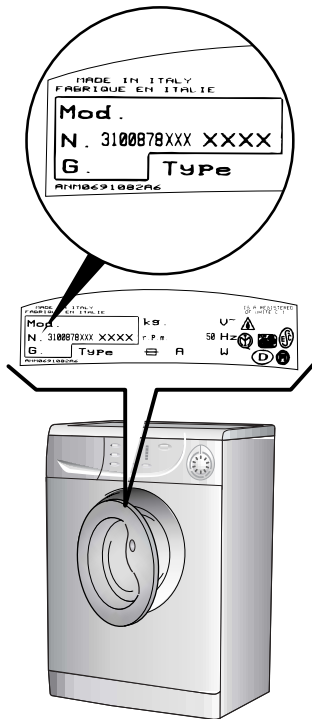
Кроме того Канди предлагает Вам широкую гамму электробытовой техники: стиральные машины, посудомоечные машины, стиральные машины с сушкой, кухонные плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники, морозильники.

Спросите у Вашего продавца полный каталог продукции фирмы Канди.

Просим Вас внимательно ознакомиться с предупреждениями, содержащимися в этой инструкции, которые дадут Вам важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и обслуживания, некоторые полезные советы по лучшему использованию машины.

Бережно храните эту книжку инструкций для последующих консультаций.

При общении с фирмой Канди или с ее специалистами по техническому обслуживанию постоянно ссылайтесь на модель и номер G (если таковой имеется). Практически, ссылайтесь на все, что содержится в таблице.

ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Candy; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Candy se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Candy le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior. Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo, el nº y el número G (si lo tiene). Es decir todo lo que viene anotado en el recuadro.

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placadecaracterísticas da sua máquina.

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

NL	RU		ES	PT	EN
<u>INHOUDSOPGAVE</u>	<u>ОГЛАВЛЕНИЕ</u>	HOOFDSTUK П А Р А Г Р А Ф CAPÍTULO CAPÍTULO CHAPTER	<u>ÍNDICE CAPÍTULO</u>	<u>ÍNDICE</u>	<u>INDEX</u>
<i>Inleiding</i>	Введение		Introducción	Introdução	Introduction
<i>Algemene aanwijzingen bij levering</i>	Общие сведения по эксплуатации	1	Notas generales a la entrega	Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue	General points on delivery
<i>Garantie</i>	Гарантия	2	Garantía	Garantia	Guarantee
<i>Veiligheidsmaatregelen</i>	Меры безопасности	3	Normas de seguridad	Instruções de segurança	Safety Measures
<i>Technische gegevens</i>	Технические характеристики	4	Datos técnicos	Dados técnicos	Technical Data
<i>In elkaar zetten en installeren</i>	Установка	5	Puesta en funcionamiento instalación	Instalação	Setting up and Installation
<i>Bedieningspaneel</i>	Описание команд	6	Descripción de los mandos	Descrição dos comandos	Control Description
<i>Overzicht van programma's</i>	Таблицы выбора программ	7	Tabla de programas	Tabela de programas de lavagem	Table of Programmes
<i>Kiezen van het programma</i>	Выбор программ	8	Selección	Seleccção dos programas	Selection
<i>Wasmiddelbakje</i>	Контейнер для моющих средств	9	Cubeta del detergente	Colocação do detergente	Detergent drawer
<i>De weefsels</i>	Тип белья	10	El producto	Separação das peças de roupa	The Product
<i>Het wassen</i>	Стирка	11	Lavado	Lavagem	Washing
<i>Schoonmaken en normaal onderhoud</i>	Чистка и уход за машиной	12	Limpieza y mantenimiento ordinario	Limpeza e manutenção da máquina	Cleaning and routine maintenance
<i>Storingzoeker</i>	Возможные неисправности	13	Causas de averías	Eliminação de avarias	Faults Search

HOOFDSTUK 1**ALGEMENE
AANWIJZINGEN BIJ
DE LEVERING**

Controleer bij de levering of met de machine het volgende is bijgeleverd:

- A) HANDLEIDING
- B) ADRESSEN KLANTEN-SERVICE
- C) GARANTIEBEWIJZEN
- D) AFSLUITDOPJE
- E) AFVOERSLANGGELEIDER
- F) WASMIDDELENBAKJE

BEWAAR DEZE GOED

Controleer ook of de machine gedurende het transport niet beschadigd is. Mocht dat wel het geval zijn, neemt u dan contact met uw Candy leverancier

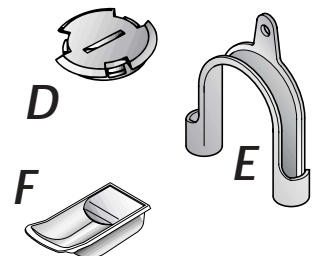
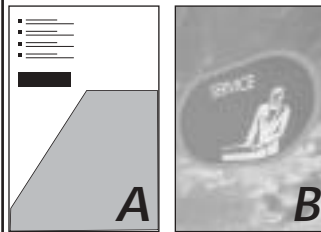
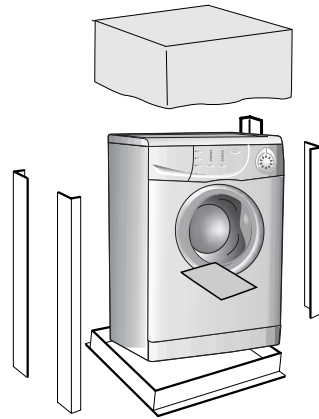
ПАРАГРАФ 1**ОБЩИЕ
СВЕДЕНИЯ**

При покупке убедитесь, чтобы с машиной были:

- A) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ;
- B) АДРЕСА СЛУЖБ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ;
- C) СЕРТИФИКАТ ГАРАНТИИ;
- D) ЗАГЛУШКА;
- E) ЖЕСТКОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАГИБА СЛИВНОЙ ТРУБЫ;
- F) ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ ЖИДКОГО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ИЛИ ДЛЯ ЖИДКОГО ОТБЕЛИВАТЕЛЯ (КОНТЕЙНЕР).

ХРАНИТЕ ИХ

Проверьте отсутствие повреждений машины при транспортировке. При наличии повреждений обратитесь в центр техобслуживания **Канди**.

**CAPÍTULO 1****NOTAS GENERALES
DE ENTREGA**

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) TAPON
- E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE
- F) DEPÓSITO DETERGENTE LÍQUIDO O BLANQUEADOR.

CONSERVELO

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro contrario llame al centro Candy más cercano.

CAPÍTULO 1**VERIFICAÇÕES A
EFECTUAR QUANDO
A MAQUINA LHE
FOR ENTREGUE**

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- F) COMPARTIMENTO DE DETERGENTE LÍQUIDO OU BRANQUEADOR LÍQUIDO

GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

CHAPTER 1**GENERAL POINTS
ON DELIVERY**

On delivery, check that the following are included with the machine:

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES
- C) GUARANTEE CERTIFICATES
- D) CAP
- E) BEND FOR OUTLET TUBE
- F) LIQUID DETERGENT OR LIQUID BLEACH COMPARTMENT (CONTAINER)

KEEP THEM IN A SAFE PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

HOOFDSTUK 2

GARANTIE

De machine staat onder garantie, waardoor u tijdens de garantieperiode gratis gebruik kunt maken van de Gias Service, behalve de prijs van het telefoontje. Vergeet niet om binnen 10 dagen na de aankoopdatum het garantiecertificaat op te sturen.

Bewaar het ontvangstbewijs van de winkelier waar u de machine gekocht heeft om dit aan de reparateur te tonen, mocht hij het bewijs nodig hebben.

Als uw machine defect is of niet juist functioneert, dan raden wij u aan om eerst het hoofdstuk 'Problemen' door te lezen, voordat u contact op neemt met Gias Service.

Als het probleem zich na alle aanbevolen controles nog steeds voordoet, dan kunt u bellen met Gias Service.

U betaalt voor het telefoontje en u wordt direct verbonden met Gias Service. Het is belangrijk dat u de adviseur het modelnummer en het serienummer van uw machine doorgeeft, die u op de kenplaat aan de voorkant van de wasmachine (bij de deur) kunt vinden (16 tekens, beginnend met het nummer 3). Hierdoor kunnen wij u beter van dienst zijn.



ПАРАГРАФ 2

ГАРАНТИЯ

Стиральная машина снабжена гарантийным сертификатом, который позволяет Вам бесплатно пользоваться услугами технического сервиса, за исключением оплаты за вызов, в течение 1 года со дня покупки.

CAPÍTULO 2

GARANTIA

El aparato va acompañado de un Certificado de Garantía de 24 meses.

SERVICIO POST VENTA
902. 100. 150

CAPÍTULO 2

GARANTIACONDIÇÕES DE GARANTIA

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional", devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor. Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico. A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento. Exceptua-se a 1ª deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.

A Garantia não inclui:

- Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
- Defeitos provocados por curto-circuito ou injúria mecânica.
- Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
- Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
- Troca do aparelho.

Serviço Pós-Venda

Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

HOOFDSTUK 3

VEILIGHEIDSMAAAT-
REGELEN**BELANGRIJK:
VOOR HET
SCHOONMAKEN EN
ONDERHOUD**

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Draai de watertoevoer kraan dicht.
- Alle Candy apparaten zijn geaard. Controleer of het hoofdnet wel geaard is. Als dat niet het geval is dient u contact op te nemen met een erkend elektricien.

CE Dit apparaat voldoet aan de EEC richtlijnen 89/336, 73/23 en eventuele wijzigingen.

- Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen of voeten.
- Gebruik het apparaat niet blootsvoets.
- Als er verlengsnoeren in de badkamer of doucheruimte worden gebruikt moet u extra voorzichtig zijn. Vermijd dat, als dat mogelijk is.

**WAARSCHUWING:
TIJDENS HET
WASPROGRAMMA
KAN DE TEMPERATUUR
VAN HET WATER
OPLOPEN TOT 90° C.**

- Controleer voordat u de deur van de wasautomaat openmaakt of er geen water in de trommel zit.

ПАРАГРАФ 3

МЕРЫ
БЕЗОПАСНОСТИ**ВНИМАНИЕ!
ПРИ ЛЮБЫХ
ОПЕРАЦИЯХ ЧИСТКИ
И ТЕХНИЧЕСКОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ
СТИРАЛЬНОЙ
МАШИНЫ:**

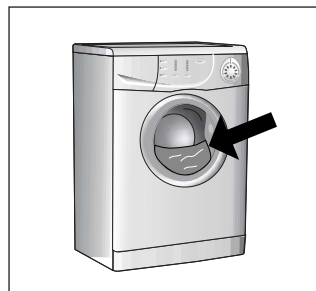
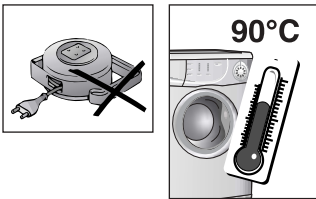
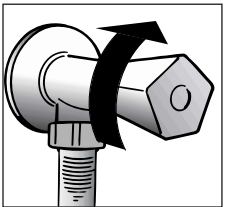
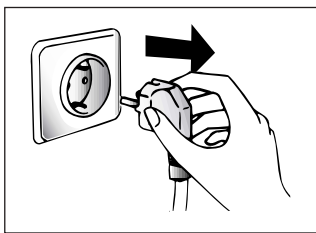
- отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки;
- перекройте кран подачи воды;
- Candy оснащает все свои машины кабелем с заземлением. Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу.

CE Аппаратура фирмы Candy соответствует нормам ЕЭС N 89/336, 73/23 на электрооборудование;

- не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами;
- не работайте со стиральной машиной босиком;
- не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната).

**ВНИМАНИЕ!
ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ
ВО ВРЕМЯ СТИРКИ
МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°С.**

- прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.



CAPÍTULO 3

NORMAS DE
SEGURIDAD**ATENCIÓN:
PARA CUALQUIER
TRABAJO DE LIMPIEZA
Y MANTENIMIENTO**

- Desenchúfela.
- Cierre el grifo del agua.
- Candy provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Estos aparatos cumplen con las Directivas EEC 89/336, EEC 73/23 y modificaciones siguientes.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

**ATENCIÓN:
DURANTE EL LAVADO EL
AGUA PUEDE
ALCANZAR LOS 90° C.**

- Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE
SEGURANÇA**IMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES
SÃO EXTREMAMENTE
IMPORTANTES PARA
TODAS AS OPERAÇÕES
DE LIMPEZA E DE
MANUTENÇÃO.**

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores.

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalço.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

**ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO
DE LAVAGEM A ÁGUA
PODE ATINGIR UMA
TEMPERATURA DE 90° C.**

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES**IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING
AND MAINTENANCE
WORK**

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.
- All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

**WARNING: DURING THE
WASHING CYCLE, THE
WATER CAN REACH A
TEMPERATURE OF 90° C.**

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

(NL)

● Gebruik geen verdeelstekkers of meervoudige contactdozen.

● Laat de apparaten niet zonder adequaat toezicht gebruiken door kinderen of door iemand die daar niet bekwaam genoeg voor is.

● Trek niet aan de elektriciteitsdraad of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.

● Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, etc.).

● Als u het apparaat wilt verplaatsen til het dan nooit op aan de knoppen of aan de wasmiddellade.

● Laat tijdens het verplaatsen de vuldeur niet tegen de steekwagen steunen.

● Als u het apparaat op een ondergrond met een hoog polig tapijt zet, controleer dan of de opening aan de onderkant vrij blijft.

● Til het apparaat op zoals in de schets is aangegeven.

● Ingeval van storing en/of niet goed functioneren: zet de wasautomaat uit, draai de watertoevoer kraan dicht en kom verder niet aan het apparaat. U hoeft alleen maar contact op te nemen met een Gias Service Center voor eventuele reparaties en vraag om originele Candy onderdelen. Als deze regels niet worden opgevolgd zou de veiligheid van het apparaat in gevaar gebracht kunnen worden.

● Als de (hoofd) aanvoerslang beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciale kabel die verkrijgbaar is bij de after sales afdeling van Candy (Gias Service).

(RU)

● не пользуйтесь тройниками и переходниками;

● не позволяйте детям, инвалидам пользоваться машиной без Вашего наблюдения;

● не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети;

● не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.);

● при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку;

Важно!

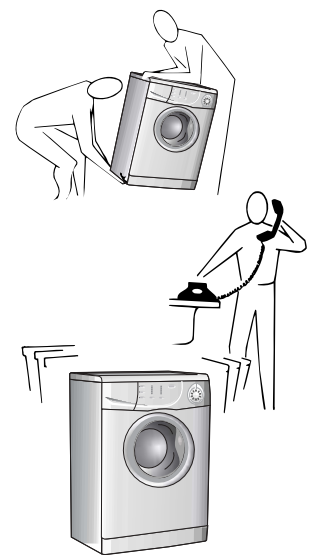
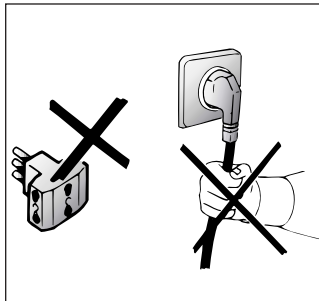
В случае установки машины на полу, покрытом ковром или ворсистым покрытием, необходимо обратить внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия, расположенные снизу машины, не были закрыты ворсом.

● поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке;

● в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания Канди и требуйте использования оригинальных запчастей.

Несоблюдение этих норм может привести к нарушению безопасности машины.;

● Если кабель питания поврежден, необходимо заменить его специальным кабелем, который можно найти в службе технического обеспечения.



(ES)

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable específico disponible en el servicio de asistencia técnica.

(PT)

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Candy.

(EN)

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.).

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

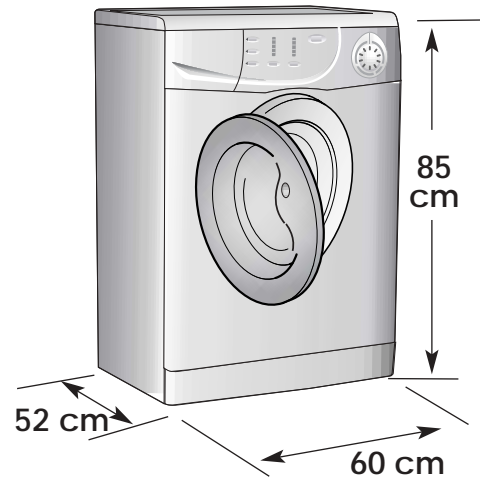
● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

(NL)

HOOFDSTUK 4

(RU)

ПАРАГРАФ 4



(ES)

CAPÍTULO 4

(PT)

CAPÍTULO 4

(EN)

CHAPTER 4

TECHNISCHE GEGEVENS	Технические характеристики		
CAPACITEIT DROOG WASGOED	Загрузка (сухого белья)	kg	5
NORMAAL WATER NIVEAU	Нормальный уровень воды	l	6÷15
AANSLUITWAARDE	Потребляемая мощность	W	2150
ENERGIEVER BRUIK (PROGRAMMA 90°C)	Потребление энергии (программа 90°C)	kWh	1,8
STROOMSTERKTE VAN DE ZEKERING	эл. предохранитель	A	10
CENTRIFUGE (t/min.)	Скорость вращения центрифуги (об/мин)	r.p.m.	1200
DRUK HYDRAULISCHE POMP	Давление в гидравлической системе	MPa	min. 0,05 max. 0,8
NETSPANNING	Напряжение в сети	V	230

DATOS TÉCNICOS	DADOS TÉCNICOS	TECHNICAL DATA
CAPACIDAD DE ROPA SECA	CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	MAXIMUM WASH LOAD DRY
NIVEL NORMAL DE AGUA	NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NORMAL WATER LEVEL
POTENCIA ABSORBIDA	POTÊNCIA ABSORVIDA	POWER INPUT
CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 90°C)	CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90°C)
AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	FUSÍVEL	POWER CURRENT FUSE AMP
REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (Rev./min.)	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	SPIN r.p.m.
PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	WATER PRESSURE
TENSION	TENSÃO	SUPPLY VOLTAGE

HOOFDSTUK 5

INSTALLATIE

Breng de machine (zonder de onderkant van de verpakking) dicht bij de plaats waar hij komt te staan.

Knip het ringetje waarmee de slang en de snoer vast zit door.

Draai de middelste schroef (A) los; draai de vier schroeven aan de zijkant (B) los en verwijder het dwarsstuk (C).

Houd het apparaat schuin naar voren, verwijder de plastic zakken en haal voorzichtig de twee polystyreen blokken aan de zijkanten eraf door ze naar beneden te trekken.

Stop de afsluitdopjes in de gaatjes (deze bevinden zich in de bijgeleverde enveloppe).

WAARSCHUWING:
ZORG ERVOOR DAT HET VERPAKKINGSMATERIAAL BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN BLIJFT OMDAT DAT GEVAAR KAN OPLEVEREN.

ПАРАГРАФ 5

УСТАНОВКА

Поместите машину вблизи места ее использования без подставки и упаковки.

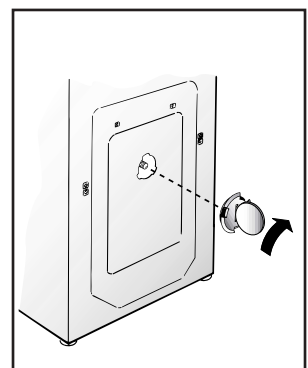
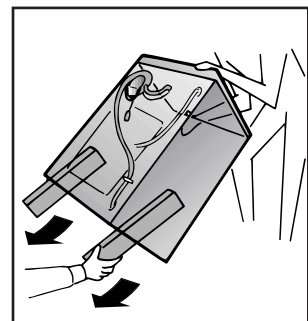
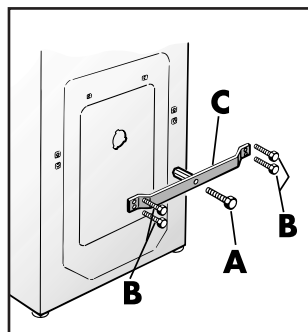
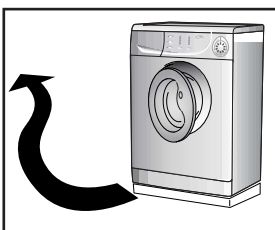
Отрежьте ленты, крепящие шланг.

Открутите центральный болт (A), 4 боковых болта (B) и отсоедините траверсу (C).

Наклоните машину вперед и вытащите два пластиковых пакета, содержащих два защитных элемента из полистирола, потянув вниз.

Закройте отверстие пробкой, которая находится в пакете с инструкцией.

ВНИМАНИЕ!
НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ЭЛЕМЕНТЫ УПАКОВКИ ДЕТЯМ ДЛЯ ИГР.



CAPÍTULO 5

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO
INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo.

Desenroscar el tornillo central (A); desenroscar los 4 tornillos laterales (B) y extraer el travesaño (C).

Inclinar la máquina hacia delante y sacar los sacos de plástico que contienen los dos protectores de plástico puestos sobre 2 lados, tirando hacia abajo.

Tapar un agujero utilizando el tapón que contiene la bolsa con las instrucciones.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

Desaperte o parafuso central (A); desaperte os quatro parafusos laterais (B) e retire a barra (C).

Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

Tape a abertura com o bужão (fornecido juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções).

ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

CHAPTER 5

SETTING UP
INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the central screw (A); unscrew the 4 lateral screws (B) and remove the cross piece (C).

Lean the machine forward and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards.

Press the plug (to be found in the envelope with the instructions) into the hole.

WARNING:
DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

NL

Bevestig de dempplaat op de bodem, (zie tekening).

Verbind de watertoevoerslang met de waterkraan.

Het apparaat moet aangesloten worden aan de waterkraan met behulp van de watertoevoerslang. Maak gebruik van de nieuwe watertoevoerslang, gebruik niet de oude!

**BELANGRIJK:
DRAAI DE WATERKRAAN
NIET OPEN**

Zet de wasmachine dicht tegen de muur aan. Let er op dat er geen bochten of vernauwingen in de buis zitten.

Het is het beste om de afvoerslang aan te sluiten op een vaste afvoer met een doorsnee die groter is dan die van de afvoerslang en op een hoogte van minstens 50 cm.

Gebruik zonodig de bijgeleverde slanggeleider.

RU

Закрепите лист гофрированного материала на дне, как показано на рисунке.

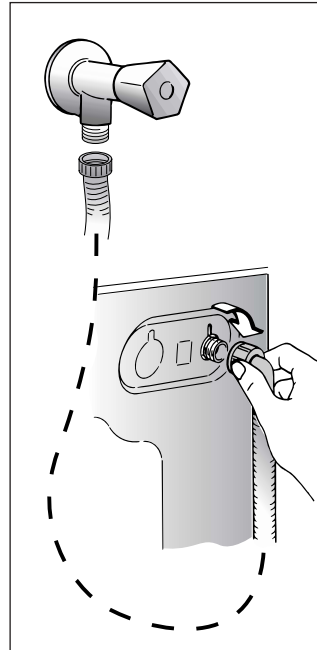
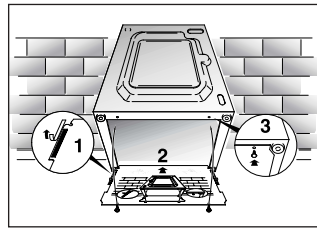
Присоедините трубу к водопроводному крану и к машине.

Прибор должен быть подсоединен к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

**Внимание!
Не открывайте
водопроводный кран.**

Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы труб, закрепите сливную трубу на борту раковины или лучше к канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливной трубки.

В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливной трубы.



ES

Aplique la lamina de polionda como se muestra en la figura.

Conecte el tubo del agua al grifo.

El aparato debe ser conectado a la red hidraulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

**ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.**

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO:
NÃO ABRA A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

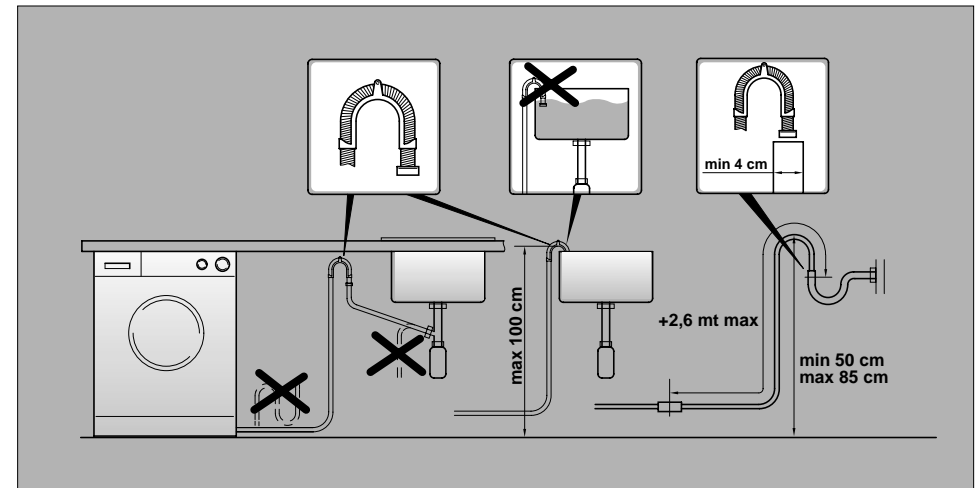
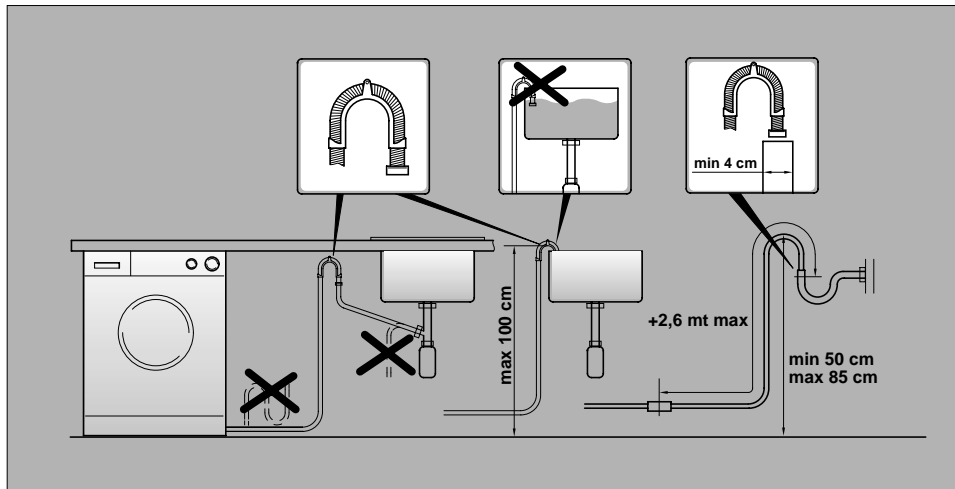
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

**IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP
ON AT THIS TIME.**

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



NL

Zet de machine waterpas door middel van de voorvoetjes.

a) Kontra moer losdraaien

b) Apparaat waterpas zetten m.b.v. verstelbare voeten (maak eventueel gebruik van een waterpas)

c) Kontra moer weer vastdraaien.

Controleer of alle knoppen op "OFF" staan en of de vuldeur gesloten is.

Steek de stekker in het stopcontact.

Na installatie, plaatst u het apparaat zo, het stopcontact makkelijk toegankelijk is.

RU

Установите машину по уровню с помощью передних ножек.

a) поверните по часовой стрелке гайку, чтобы разблокировать винт ножки.

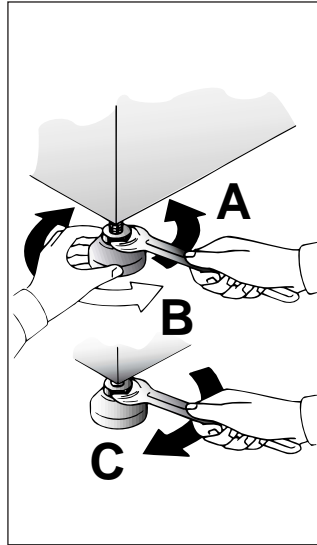
b) вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.

c) заблокируйте винт ножки, затянув гайку против часовой стрелки до упора.

Убедитесь, что переключатель программ находится в положении ВЫКЛ и загрузочный люк закрыт.

Включите вилку в розетку.

После подсоединения прибор должен быть расположен таким образом, чтобы розетка была доступной.



ES

Nivele la máquina con las patas delanteras

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Verificar que el mando de los programas esté en posición OFF y que la escotilla esté cerrada.

Enchúfela.

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.

PT

Nivele a máquina regulando a altura dois pés dianteiros.

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

EN

Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the knob is on the "OFF" position and the load door is closed.

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

(NL)

HOOFDSTUK 6

(RU)

ПАРАГРАФ 6



BEDIENINGSPANEEL

Deurgreep
 Deurvergrendeling - indicatie
 Knop Start/Pauze
 Makkelijk strijken knop
 "Aquaplus" -knop
 "Dirt Buster" -knop
 Knop voor Uitgestelde Start
 Knop regeling centrifugesnelheid
 Indicatielampje "centrifugesnelheid"
 Resttijd systeem
 Indicatielampjes bij de knoppen
 Programmaknop wassen Met OFF
 Wasmiddelbakje

Описание команд

Рукоятка люка
 Индикатор блокировки люка
 Кнопка СТАРТ/ПАУЗА
 Кнопка БЕЗ СКЛАДОК
 Кнопка Акваплюс
 Кнопка ИНТЕНСИВНОЙ стирки
 Клавиша отложенного запуска
 Кнопка регулировки скорости отжима
 Световой индикатор скорости отжима
 Световые индикаторы системы обратного отсчета времени
 Световые индикаторы клавиш
 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ С ОТМЕТКОЙ ВЫКЛ.
 Контейнер для моющих средств

A
 B
 C
 D
 E
 F
 G
 H
 I
 L
 M
 N
 P

(ES)

CAPÍTULO 6

(PT)

CAPÍTULO 6

(EN)

CHAPTER 6

CUADRO DE MANDOS

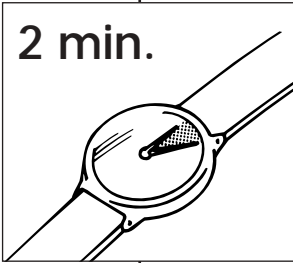

Manilla apertura puerta
 Piloto seguridad puerta
 Tecla Start/Pausa
 Tecla "Fácil Plancha"
 Tecla "Aquaplus"
 Tecla "Quita Manchas"
 Tecla "Inicio diferido"
 Tecla selección centrifugado
 Indicador velocidad centrifugado
 Pilotos de tiempo restante
 Pilotos de las teclas
 Mando selector de programas con posición de "OFF"
 Cubeta del detergente

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

Manipulo para abrir a porta
 Indicador de fecho de porta
 Botão início (START)
 Botão para roupa engomar fácil
 Tecla Aquaplus
 Tecla Lavagem Intensiva
 Botão de início de funcionamento retardado
 Tecla velocidade de centrifugação
 Indicador luminoso da velocidade de centrifugação
 Indicador luminoso do tempo remanescente
 Luzes das teclas
 Botão de selecção do programa de lavagem com a posição OFF
 Gaveta para detergente

CONTROLS

Door handle
 Door locked indicator light
 Start/Pause button
 Crease Guard button
 Aquaplus button
 Intensive button
 Start Delay button
 Spin Speed button
 Spin speed indicator light
 Time countdown system
 Buttons indicator light
 Timer knob for wash programmes with OFF position
 Detergent drawer

<p style="text-align: center;">NL</p> <p style="text-align: center;"><u>BEDIENINGSPANEEL</u></p>	<p style="text-align: center;">RU</p> <p style="text-align: center;"><u>НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК</u></p>		<p style="text-align: center;">ES</p> <p style="text-align: center;"><u>DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS</u></p>	<p style="text-align: center;">PT</p> <p style="text-align: center;"><u>DESCRIÇÃO DOS COMANDOS</u></p>	<p style="text-align: center;">EN</p> <p style="text-align: center;"><u>DESCRIPTION OF CONTROL</u></p>
<p>DEURGREEP</p> <p>Gebruik de knop binnenin de deurgreep om de deur te openen.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>BELANGRIJK: EEN SPECIALE VEILIGHEIDSVERGRENDELING ZORGT ERVOOR DAT DE VULDEUR NA AFLOOP VAN HET WASPROGRAMMA NIET OPEN KAN. WACHT NA HET CENTRIFUGEREN NOG 2 MINUTEN VOOR U DE VULDEUR OPENT.</p> </div>	<p>РУКОЯТКА ЛЮКА</p> <p>Чтобы открыть люк, нажмите на клавишу в рукоятке.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Внимание! Специальное устройство безопасности не позволяет немедленно открыть люк в конце стирки. В конце фазы отжима центрифугой следует подождать 2 минуты, прежде чем открыть люк.</p> </div>	<p>A</p> <p>2 min.</p> 	<p>MANILLA APERTURA PUERTA</p> <p>Para abrir la puerta pulse la palanca situada en el interior de la manilla.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.</p> </div>	<p>MANIPULO PARA ABRIR A PORTA</p> <p>Pressione o botão no manipulo para abrir a porta</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATENÇÃO: UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPÊDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.</p> </div>	<p>DOOR HANDLE</p> <p>Press the finger-bar inside the door handle to open the door</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.</p> </div>
<p>DEURVERGRENDING-INDICATIE</p> <p>Het indicatielampje voor de "deurvergrendeling" licht op als de deur goed dichtzit en wanneer de wasmachine AAN staat. Wanneer u op START drukt als de deur dicht is, zal het indicatielampje eventjes knipperen en vervolgens blijven branden. Als de deur niet dicht is, zal het indicatielampje blijven knipperen. Een speciale beveiliging zorgt ervoor dat u de deur niet meteen kunt openen na afloop van een wascyclus. Wacht na afloop van de wascyclus 2 minuten tot het lampje van de deurvergrendeling is gedoofd voordat u de deur probeert te openen. Zet na afloop van de wascyclus de programmaknop op UIT (OFF).</p>	<p>ИНДИКАТОР БЛОКИРОВКИ ЛЮКА</p> <p>Индикатор блокировки люка светится, когда люк полностью закрыт на работающей машине. При нажатии на клавишу ПУСК, когда люк закрыт, индикатор мигает, затем начинает светиться постоянно. Если люк не закрыт, индикатор продолжает мигать. Специальное устройство не позволяет открыть люк сразу по окончании стирки. Подождите около 2 минут после завершения программы, пока индикатор блокировки люка не погаснет. По завершении стирки установите рукоятку выбора программ в положение Выкл.</p>	<p>B</p> 	<p>PILOTO SEGURIDAD PUERTA</p> <p>El piloto se ilumina cuando la puerta está correctamente cerrada y la máquina está conectada. Una vez pulsada la tecla START/PAUSA, al principio el piloto parpadea para después quedar permanentemente iluminado hasta que finaliza el lavado. En el caso de que la puerta no esté correctamente cerrada el piloto continuará parpadeando. Un dispositivo de seguridad especial impide la apertura inmediata de la puerta al terminar el ciclo de lavado, espere 2 minutos para que se apague el piloto y apague la lavadora colocando el mando selector de programas en la posición "OFF".</p>	<p>INDICADOR DE FECHO DE PORTA</p> <p>O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar. Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentaneamente e depois ficará ligado. Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar. Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".</p>	<p>DOOR LOCKED INDICATOR</p> <p>The "Door Locked" indicator light is illuminated when the door is fully closed and the machine is ON. When START/PAUSE is pressed on the machine with the door closed the indicator will flash momentarily and then illuminate. If the door is not closed the indicator will continue to flash. A special safety device prevents the door from being opened immediately after the end of the cycle. Wait for 2 minutes after the wash cycle has finished and the Door Locked light has gone out before opening the door. At the end of cycle turn the programme selector to OFF .</p>

NL

START/PAUZE KNOP

Wacht na het instellen van een programma tot het "STOP"-lampje gaat knipperen voordat u op de START-knop drukt.

Druk op start voor het selecteren van een wascyclus (afhankelijk van de geselecteerde wascyclus gaat een lampje van de indicator branden).

LET OP: WANNEER DE START KNOP IS INGEDRUKT, DUURT HET ENIGE SECONDE VOORDAT HET PROGRAMMA WORDT GESTART.

Instellingen veranderen nadat een programma is gestart (PAUZE).

Houd de "Start/Pauze"-knop circa twee seconden lang ingedrukt om het programma te onderbreken tijdens de wascyclus. Als de wasmachine op pauze staat, zullen het "Rest Tijd"-indicatielampje, "Centrifugesnelheid" indicatielampje en de optieknoppen indicatielampjes knipperen.

Druk nogmaals op de START/PAUZE-knop om het wasprogramma te hervatten.

Indien u kledingstukken toe wil voegen of wil verwijderen uit de trommel tijdens het wassen: wacht twee minuten totdat het veiligheidsslot van de deur is.

Wanneer de handeling is uitgevoerd, sluit de deur, druk op de START knop en de wasautomaat gaat verder met het programma.

HET WASPROGRAMMA VOORTIJDIG BEËINDIGEN
Draai de programmaknop naar UIT (OFF) om het wasprogramma voortijdig te beëindigen.

RU

КНОПКА СТАРТ/ПАУЗА

Если программа выбрана, то прежде чем нажать клавишу START, дождитесь, пока не начнет мерцать индикатор "STOP".

Нажмите на кнопку СТАРТ для запуска выбранной программы. В зависимости от выбранной программы загорится соответствующий индикатор.

ПРИМЕЧАНИЕ: ПОСЛЕ НАЖАТИЯ КНОПКИ СТАРТ ДО НАЧАЛА РАБОТЫ МОЖЕТ ПРОЙТИ НЕСКОЛЬКО СЕКУНД.

ИЗМЕНЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ ПОСЛЕ ЗАПУСКА ПРОГРАММЫ (ПАУЗА)

Выполнение программы может быть приостановлено в любой момент выполнения программы посредством нажатия и удержания в течении примерно 2 секунд кнопки "Старт/Пауза". Когда машина войдет в режим паузы, индикаторы "Время до окончания", скорости отжима и кнопок дополнительных параметров будут мигать.

Если Вы хотите доложить или вынуть белье в процессе стирки, подождите 2 минуты, пока устройство безопасности разблокирует загрузочный люк. Сделайте необходимую Вам операцию, закройте загрузочный люк и нажмите кнопку СТАРТ. Машина продолжит цикл с того момента, на котором он был прерван.

ОТМЕНА ПРОГРАММЫ

Для отмены программы установите рукоятку выбора программ в положение Выкл.

C



ES

TECLA START/PAUSA

Después de haber seleccionado un programa, espere que la luz "STOP" inicie su intermitencia antes de accionar la tecla INICIO (START).

Apretar para iniciar el ciclo seleccionado con el mando de programas (según el ciclo introducido se iluminarán una de los indicadores)

NOTA: DESPUÉS DE HABER APRETADO LA TECLA START, SE NECESITAN UNOS SEGUNDOS PARA QUE LA LAVADORA INICIE EL PROGRAMA.

MODIFICAR LA PROGRAMACIÓN DESPUÉS DEL INICIO DEL PROGRAMA (PAUSA)

Después del inicio del programa pueden ser modificados sólo las opciones y parámetros mediante las teclas función. Mantener pulsado la tecla "START/PAUSA" cerca de 2 segundos, la intermitencia de los indicadores de las teclas función, del indicador del tiempo restante y de la de centrifugado, indican que la lavadora está en pausa, modificar lo que se desee y posteriormente accionar nuevamente la tecla "START/PAUSA" anulando así la intermitencia.

Si se desea añadir o extraer colada durante el lavado, desactivar la tecla START, y esperar DOS minutos hasta que el dispositivo de seguridad libere el bloqueo de la escotilla Efectuada la operación, después de haber cerrado la escotilla y apretado la tecla START, la lavadora volverá a iniciar el lavado desde el punto en que fué parada.

CANCELAR PROGRAMA SELECCIONADO

Es posible cancelar el programa de lavado en cualquier momento llevando el selector a la posición "OFF".

PT

BOTÃO INÍCIO (START)

Antes de iniciar o programa, espere que o indicador luminoso "STOP" acenda, pressionando o botão "START".

Pressione para começar o ciclo seleccionado (ao seleccionar um ciclo, um indicador luminoso acenderá).

NOTA: DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.

Alterar a programação após o início do programa (PAUSA)

O programa pode ser colocado no modo PAUSA a qualquer momento durante o ciclo de lavagem, pressionando a tecla "Start/Pause" durante dois segundos. Quando a máquina está no modo pausa, os indicadores luminosos "Tempo Restante", velocidade de centrifugação e teclas de opções piscarão. Para recomeçar o programa, pressione novamente o botão "INÍCIO / PAUSA".

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança. Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELANDO O PROGRAMA

Para cancelar o programa, deverá rodar o selector de programas para a posição "OFF".

EN

START/PAUSE BUTTON

When a programme is selecting, wait for the "STOP" indicator light to flash before pressing the START button.

Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on).

NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING.







CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE)

Once the programme has started the settings can only altered by pressing the relevant buttons. The programme may be paused at any time during the wash cycle by holding down the "Start/Pause" button for about two seconds. When the machine is in the paused mode, the indicator light "Time To End", spin speed and option buttons will flash. To restart the programme, press the "Start/Pause" button once again.

If you wish to add or remove items during washing, wait 2 minutes until the safety device unlocks the door. When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off.

CANCELLING THE PROGRAMME

To cancel the programme the programme selector should be rotated to the OFF position.

<p style="text-align: center;">(NL)</p> <p>U moet de optieknoppen gebruiken voordat u op de START-knop drukt</p>	<p style="text-align: center;">(RU)</p> <p>Клавиши дополнительных функций следует нажимать только перед нажатием на клавишу ПУСК.</p>			<p style="text-align: center;">(ES)</p> <p>Las teclas de opción deberán estar seleccionadas antes de pulsar la tecla de START.</p>	<p style="text-align: center;">(PT)</p> <p>A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".</p>	<p style="text-align: center;">(EN)</p> <p>The option buttons should be selected before pressing the START button</p>
<p>"MAKKELIJK STRIJKEN" -KNOP</p> <p>Dit programma is bedoeld om het kreuken van uw wasgoed te beperken. U kunt een wasprogramma selecteren dat past bij het te wassen wasgoed, dit is afhankelijk van de weefsels en van de graad van vervuiling.</p> <p>Bij gemengde en synthetisch weefsels neemt de watertemperatuur tijdens het wassen geleidelijk af. De trommel stopt met draaien als het water afgepompt wordt en het programma eindigt met centrifugeren met een laag toerental.</p> <p>Voor fijne was, met uitzondering van wol, worden dezelfde fases doorlopen als bij gemengde weefsels. Er zijn echter wel twee verschillen: de fase waarbij het water geleidelijk wordt afgekoeld ontbreekt en er wordt een andere fase aan toegevoegd: na de laatste spoeling blijft de kuip vol met water.</p> <p>Voor wol is een speciaal wasprogramma ontworpen. Bij dit programma blijven de weefsels na de laatste spoeling in het water liggen (het indicatielampje in de knop knippert).</p> <p>Voor een volledige wascyclus voor fijne weefsels en wol handelt u als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Het indrukken en loslaten van de "Makkelijk Strijken" - knop resulteert in afpompen en centrifugeren. <p>Handel als volgt als u niet wilt centrifugeren en alleen het water wilt wegpompen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zet de programmaknop in de "UIT"-stand; - Draai de programmaknop naar de wegpomp-stand ; - Druk op de "Start/Pauze"-knop om de wasmachine in te schakelen. 	<p>Кнопка БЕЗ СКЛАДОК</p> <p>Эта функция позволяет свести до минимума образование складок на одежде в процессе стирки путем выбора программы стирки и типа стираемого белья.</p> <p>Например, для смешанного типа белья эффект достигается таким образом: постепенное уменьшение температуры воды, при смене воды барабан не вращается, очень деликатный отжим – все это позволяет обойтись без глажения белья после стирки.</p> <p>Для деликатного белья, за исключением изделий из шерсти, фазы стирки следуют в том же порядке, что и при стирке смешанного белья, только уже без постепенного уменьшения температуры воды, да еще добавляется фаза отстоя воды в барабане после последнего полоскания.</p> <p>При выборе программы стирки "шерсть" эта кнопка позволяет оставить белье в воде после последнего полоскания, чтобы волокна хорошенько расправились.</p> <p>По окончании циклов стирки "деликатное" и "шерсть" можно выполнять следующие операции:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Отжать кнопку БЕЗ СКЛАДОК чтобы остановить программу после слива воды или отжима. <p>Если вы не хотите отжимать белье, а только слить воду, выполните следующие действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> - установите рукоятку выбора программ в положение Выкл. - установите программу Только слив . - вновь включите машину нажатием клавиши Пуск. 	<p>D</p>		<p>TECLA FACIL PLANCHA</p> <p>Activando esta función es posible reducir al mínimo la formación de arrugas seleccionando posteriormente el ciclo de lavado en base al programa elegido y al tipo de ropa a lavar.</p> <p>De manera particular, para los tejidos mixtos la acción combinada de una fase de enfriamiento gradual del agua, la ausencia de rotación del tambor durante la descarga del agua y un centrifugado delicado a baja velocidad aseguran al máximo la distensión de los tejidos.</p> <p>Para tejidos delicados, a excepción de la lana, se suceden las fases arriba indicadas para los tejidos mixtos, a excepción del enfriamiento gradual del agua, pero con el añadido de una fase en la que la colada permanece sumergida en el agua del último aclarado.</p> <p>En el programa lana, esta tecla posee la única función de dejar los tejidos inmersos en el agua del último aclarado con el fin de distender perfectamente las fibras.</p> <p>Durante la fase de parada de cuba llena el piloto de la tecla parpadea para indicar que la lavadora está en pausa.</p> <p>Para terminar el ciclo de tejidos delicados y lana deberán realizarse las siguientes operaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Podrá soltar la tecla para terminar el ciclo. <p>Si desease realizar sólo un vaciado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gira el mando selector de programas a la posición "OFF". - Seleccione el programa sólo vaciado . - Ponga en marcha la lavadora pulsando de nuevo el botón START. 	<p>BOTÃO PARA ROUPA ENGOMAR FÁCIL</p> <p>Ao activar esta função, é possível reduzir ao mínimo a formação de rugas, personalizando ainda mais o ciclo de lavagem com base no programa seleccionado e no tipo de roupa a lavar.</p> <p>Para os tecidos mistos, em especial, a acção combinada de uma fase de arrefecimento gradual da água, a ausência de rotação da cuba durante as descargas da água e uma centrifugação delicada, a baixa velocidade, permite alisar a roupa ao máximo.</p> <p>Para os tecidos delicados, excepto a lã, são usadas as fases acima descritas para os tecidos mistos, com a excepção do arrefecimento gradual da água, mas com uma fase adicional de água parada na cuba, com stop depois do último enxaguamento.</p> <p>Para programas de lã depois do enxaguamento final, os tecidos permanecem em água até chegar a altura de ser descarregada (indicador luminoso irá piscar).</p> <p>Quando estiver preparada para descarregar a máquina, pressione o botão "engomar fácil" e ela escoará a água e fará a centrifugação.</p> <p>Se não quiser que a roupa seja centrifugada:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rode o selector de programas para a posição "OFF" - Seleccione apenas a opção de escoamento  - Altere novamente, pressionando o botão "INICIO". 	<p>CREASE GUARD button</p> <p>The Crease Guard function minimizes creases as much as possible with a uniquely designed anti-crease system that is tailored to specific fabrics.</p> <p>MIXED FABRICS - the water is gradually cooled throughout the final two rinses with no spinning and then a delicate spin assures the maximum relaxation of the fabrics.</p> <p>DELICATE FABRICS – final two rinses with no spinning and then the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the "Crease Guard" button – this will drain.</p> <p>WOLLENS – after the final rinse the fabrics are left in water until it is time to unload and the button indicator blinking.</p> <p>When you are ready to unload, press the "Crease Guard" button, this will drain and spin ready for emptying.</p> <p>If you do not want to spin the clothes and activate drain only:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Turn the programme selector to the "OFF" position; - Select programme drain only  ; - Switch on the appliance again by pressing the "Start/Pause" button.

"AQUAPLUS" –KNOP

Door deze knop in te drukken activeert u een nieuw speciaal wasprogramma in het kleurvast en gemengde weefsel programma, dankzij het nieuwe Sensor Activa Sijsteem.

Dit programma behandelt de vezels van uw kleding met de grootste zorg.

De lading zal gewassen worden in een grotere hoeveelheid water en te samen met de nieuwe gecombineerde werking van de trommel en wascyclus, door een continue wisselend waterniveau. Dit zal er voor zorgen dat uw kleding perfect gereinigd en gespoeld word.

De hoeveelheid water word verhoogd waardoor het wasmiddel perfect kan oplossen voor een perfect wasresultaat. De hoeveelheid water tijdens het spoelen is ook verhoogd om te zorgen dat al het wasmiddel uit de vezels va de kleding word verwijderd.

Deze functie is speciaal ontwikkeld voor mensen met een gevoelige huid, en die ook maar van de kleinste hoeveelheid wasmiddel, irritatie of een allergische reactie krijgen.

Ook adviseren wij dit programma te gebruiken voor kinderkleding en delicate stoffen in het algemeen, en voor het wassen van badstof producten welke een groter wasmiddel absorptie vermorgen hebben.

Om zeker te zijn van het beste wasresultaat is deze functie altijd geactiveerd in het delicaat en wolwasprogramma.

КНОПКА АКВАПЛЮС

Нажатием этой кнопки пользователь активирует специальный новый цикл стирки для программ стирки **Смесовых и Линяющих** тканей. Это стало возможным благодаря применению новой системы Sensor Activa Sensor. Эта функция предусматривает бережное обращение с волокнами ткани одежды, а также рекомендуется для людей с чувствительной кожей. Белье стирается в значительно большем количестве воды и это, вместе с новой комбинацией циклов вращения барабана во время заполнения бака водой и слива воды, будет давать Вашей одежде безукоризненное качество стирки и ополаскивания.

Количество воды при стирке возрастает так, что моющее средство растворяется полностью, повышая тем самым эффективность стирки белья. Количество воды при ополаскивании также возрастает, обеспечивая полное удаление с белья всех следов моющего средства.

Эта функция стирки специально создана для людей с нежной и чувствительной кожей, у кого даже малейшее количество моющего средства может вызывать раздражение или аллергию. Советуем также использовать данную функцию для детского белья и деликатных тканей вообще или при стирке махровых тканей, волокна которых поглощают большее количество моющего средства.

Для обеспечения лучшего качества стирки данная функция всегда активируется при стирке деликатных и шерстяных тканей.

E

**TECLA "AQUAPLUS"**

Gracias la nuevo Sensor Activa System, accionando esta tecla función, es posible efectuar un nuevo y especial ciclo de lavado aplicable en los programas para **tejidos mixtos y resistentes** que tiene además de especial cuidado de las fibras de los tejidos, una especial atención de la piel de las personas sensibles.

La introducción de mucha mayor cantidad de agua y la nueva acción combinada de ciclos de rotación del cesto con cargas y descargas de agua, permite obtener tejidos perfectamente limpios y aclarados. Se aumenta el agua en el lavado para obtener una perfecta disolución del detergente, garantizando una eficaz acción limpiadora. Se aumenta el agua también en el momento del aclarado de manera que se elimina cualquier residuo de detergente en las fibras. Esta función ha sido estudiada especialmente para las personas con la piel delicada y sensible, para las cuales un mínimo de residuo de detergente puede causar irritación o alergias.

Se aconseja utilizar esta función también en la ropa de los niños/ bebés o en tejidos delicados en general o también, en el lavado de tejidos cuyas fibras tengan gran capacidad de absorber detergente (albornoces, toallas, etc..).

Para asegurarse las mejores prestaciones en el lavado, esta función está siempre activa en los programas Delicados y Lana.

TECLA AQUAPLUS

Pressionando esta tecla poderá activar um novo ciclo de lavagem especial nos programas de Cores e Tecidos Mistos, graças ao novo Sistema Sensor Activa. Esta opção cuida delicadamente das fibras das roupas e da delicada pele daqueles que as usam.

A roupa é lavada numa maior quantidade de água e isso, em conjunto com a nova combinação de acção de ciclos de rotação do tambor, dar-lhe-à roupa que foi lavada e enxaguada na perfeição. A quantidade de água na lavagem foi aumentada de forma a que o detergente fosse completamente dissolvido, assegurando uma lavagem eficiente. A quantidade de água também foi aumentada no ciclo de enxaguamento permitindo que todas as partículas de detergente sejam removidas das fibras. Esta função foi

especificamente concebida para pessoas com peles delicadas e sensíveis, para quem mesmo uma pequena quantidade de detergente pode causar alergias ou irritações na pele.

Esta função também é recomendada para a lavagem de roupa de criança ou tecidos delicados em geral, ou para quando lava tecidos turcos, uma vez que as fibras tendem a absorver uma elevada quantidade de detergente. Para assegurar a melhor performance das suas lavagens, esta função é sempre activada nos programas de Tecidos Delicados e Lãs.

AQUAPLUS BUTTON

By pressing this button you can activate a special new wash cycle in the **Colourfast and Mixed Fabrics** programs, thanks to the new Sensor Activa System. This option treats with care the fibres of garments and the delicate skin of those who wear them.

The load is washed in a much larger quantity of water and this, together with the new combined action of the drum rotation cycles, where water is filled and emptied, will give you garments which have been cleaned and rinsed to perfection. The amount of water in the wash is increased so that the detergent dissolves perfectly, ensuring an efficient cleaning action. The amount of water is also increased during the rinse procedure so as to remove all traces of detergent from the fibres.

This function has been specifically designed for people with delicate and sensitive skin, for whom even a very small amount of detergent can cause irritation or allergy. You are advised to also use this function for children's clothing and for delicate fabrics in general, or when washing garments made of towelling, where the fibres tend to absorb a greater quantity of detergent. To ensure the best performance for your wash, this function is always activated on the Delicates and Woollens programs.

NL

"DIRT BUSTER" -KNOP

Door deze knop in te drukken (werkt alleen bij de katoen programma's) activeert u de sensoren van het nieuwe Activa systeem. Dit heeft invloed op zowel de geselecteerde temperatuur, zodat deze op een constante temperatuur blijft tijdens het wasprogramma, en de mechanische functie van de trommel.

De trommel is gemaakt om op 2 verschillende snelheden te draaien op de essentiële momenten. Op het moment dat het wasmiddel de kleding bereikt, draait de trommel op een manier zodat het wasmiddel gelijkmatig over de was wordt verdeeld; gedurende het was- en spoelprogramma, terwijl de snelheid wordt verhoogd voor het schoonste wasresultaat.

Dankzij dit speciale systeem wordt de nauwkeurigheid van het wasprogramma verbeterd, zonder dat de tijd van het wasprogramma toeneemt.

RU

КНОПКА ИНТЕНСИВНОЙ СТИРКИ

Нажатием этой кнопки, которая может быть активирована только в программе стирки хлопчатобумажных тканей, включаются в работу датчики новой системы Актива. Эти датчики поддерживают постоянной выбранную температуру в течении цикла стирки и следят за вращением барабана.

Барабан вращается с разной скоростью в зависимости от фазы цикла стирки. В момент забора моющего средства из контейнера барабан вращается с такой скоростью, чтобы моющее средство распределялось равномерно, а во время стирки и полоскания, скорость вращения барабана возрастает, чтобы максимально улучшить качество стирки. Благодаря этой новой системе эффективность стирки возрастает БЕЗ УВЕЛИЧЕНИЯ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ.

F



ES

TECLA QUITA-MANCHAS

Accionando esta tecla, activable sólo en el programa **algodón**, entra en funcionamiento los sensores del nuevo Activa System que gestionan sea la temperatura seleccionada, manteniéndola constante durante todas las fases del ciclo de lavado, que la acción mecánica del cesto. El cesto se hace girar a dos diversas velocidades durante los momentos cruciales. Cuando el detergente entra en los tejidos, el cesto gira de manera que se garantiza una presencia homogénea en los mismos. Así mismo, la velocidad aumenta en el momento del lavado y aclarado de manera que la acción limpiadora sea máxima. Gracias a este especial sistema, se mejora la eficacia de lavado SIN AUMENTAR LA DURACIÓN DEL PROGRAMA.

PT

TECLA LAVAGEM INTENSIVA

Pressionando esta tecla, que apenas pode ser activada nos ciclos de **Algodões**, os sensores do novo sistema Activa entram em acção. O sensores manterão constante o nível de temperatura seleccionado ao longo de ciclo de lavagem, assim como a função mecânica do tambor. O tambor está concebido de forma a atingir duas diferentes velocidades em momentos cruciais. Quando o detergente entra em contacto com a roupa, o tambor gira de forma a que o detergente seja distribuido uniformemente; contudo, durante o ciclo de lavagem e enxaguamento a velocidade aumenta de forma a maximizar a acção de limpeza. Graças a este especial sistema, a eficiência de lavagem é superior SEM QUE SEJA AUMENTADA A DURAÇÃO DO TEMPO DO PROGRAMA.

EN

INTENSIVE BUTTON

By pressing this button, which can only be activated in the **Cotton** cycles, the sensors in the new Activa system come into operation. They affect both the selected temperature, keeping it at a constant level throughout the wash cycle, and the mechanical function of the drum. The drum is made to turn at two different speeds at crucial moments. When the detergent enters the garments, the drum rotates in such a way that the detergent is distributed in a uniform manner; during the wash and rinse procedures, however, the speed increases in order to maximise the cleaning action. Thanks to this special system, the efficiency of the wash procedure is improved WITHOUT ANY INCREASE IN THE LENGTH OF THE PROGRAM.

NL

KNOP VOOR UITGESTELDE START

Met deze knop bepaalt u of de wasmachine na een wachttijd van 3, 6 of 9 uur moet beginnen met wassen. Handel als volgt om een uitgestelde start in te stellen: Stel het gewenste programma in (het "STOP"-indicatielampje zal gaan knipperen). Druk één of meer keren op de startuitstel-knop (hierbij zal de startuitstel-periode achtereenvolgens verschijnen naar 3, 6 en 9 uur en licht het bijbehorende lampje op). Druk op START om de uitgestelde start te activeren (het indicatielampje van de ingestelde periode stopt met knipperen en blijft AAN). Na afloop van de startuitstelperiode zal het wasprogramma starten.

Uitgestelde start opheffen: Druk net zolang op de startuitstel-knop button tot alle indicatielampjes uit zijn (het STOP-lampje knippert). U kunt nu het programma handmatig starten met de START-knop, of u kunt de wasmachine uitschakelen door de programmaknop naar UIT (OFF) te draaien.

RU

КЛАВИША ОТЛОЖЕННОГО ЗАПУСКА

Предназначена для установки времени начала работы машины с отсрочкой на 3, 6 или 9 часов. Для установки отсрочки запуска выполните следующие действия: Установите желаемую программу (световой индикатор СТОП мигает). Нажмите клавишу Отложенного запуска (при каждом нажатии запуск будет отложен соответственно на 3, 6 или 9 часов, и будет мигать соответствующий световой индикатор). Нажмите клавишу ПУСК для начала операции Отложенного запуска (световой индикатор соответствующего времени отсрочки перестает мигать и светится постоянно). По истечении установленного периода отсрочки выбранная программа запустится.

Для отмены функции Отложенного запуска: Нажмите на клавишу Отложенного запуска, чтобы погас световой индикатор (мигает световой индикатор СТОП), и программу можно будет запустить вручную при помощи клавиши ПУСК, либо выключить прибор поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.

G



ES

TECLA INICIO DIFERIDO

Esta tecla permite programar el inicio del ciclo de lavado de manera que podamos hacer que comience a trabajar después de pasadas 3, 6 ó 9 horas. Para ello debemos hacer lo siguiente: Colocar el mando en el programa elegido (el piloto "STOP" comienza a parpadear). Pulsar el botón de INICIO DIFERIDO (cada vez que pulse el botón se podrá seleccionar un arranque retardado de 3, 6 ó 9 horas respectivamente y el piloto correspondiente al tiempo seleccionado comenzará a parpadear). Pulse la tecla de "START" (el piloto correspondiente al tiempo seleccionado permanecerá encendido) para comenzar la cuenta a cuyo fin comenzará el programa automáticamente. Si Ud. desea anular el retardo del programa, siga las siguientes indicaciones: Pulse repetidamente la tecla INICIO DIFERIDO para apagar el piloto (al confirmar que se ha cancelado el arranque retardado comenzará a parpadear el piloto "STOP"). En este momento es posible comenzar el programa elegido pulsando previamente la tecla "START", o cancelar la operación llevando el selector a la posición "OFF" y seleccionando después otro programa.

PT

BOTÃO DE INÍCIO DE FUNCIONAMENTO RETARDADO

Esta opção pode ser obtida pelo botão de início de funcionamento retardado, atrasando o início de lavagem 3, 6 ou 9 horas. Para atrasar o início de funcionamento, proceda da seguinte forma: Selecione o programa ("STOP" - indicador luminoso); Pressione o botão de início de funcionamento retardado (cada vez que pressionar o botão, o início atrasará 3, 6 ou 9 horas respectivamente e a luz correspondente irá piscar). Pressione o botão "START" para dar início à operação de início de funcionamento retardado (o indicador luminoso associado a essa função, deixará de piscar e permanecerá na função "ON". No fim do tempo de atraso selecionado, o programa iniciará-se-a.


Para cancelar a função Início de Funcionamento Retardado: Pressione o respectivo botão dessa função até o indicador luminoso se desligar, nessa altura o programa poderá iniciar-se manualmente, utilizando o botão "START" ou rodando o selector de programas para a posição "OFF".

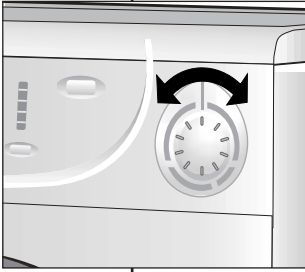
EN

START DELAY BUTTON

Appliance start time can be set with this button, delaying the start by 3, 6 or 9 hours. Proceed as follow to set a delayed start: Select a programme ("STOP" indicator light blinks) Press Start Delay button (each time the button is pressed the start will be delayed by 3, 6 or 9 hours respectively and the corresponding light will blink). Press START to commence the Start Delay operation (the indicator light associated with the selected Start Delay time stops blinking and remains ON). At the end of the required time delay the programme will start.

To cancel the Start Delay function : press the Start Delay button until the indicator lights will be off (The STOP light blinks) and the programme can be started manually using the START button or switch off the appliance by turning the programme selector to off position.

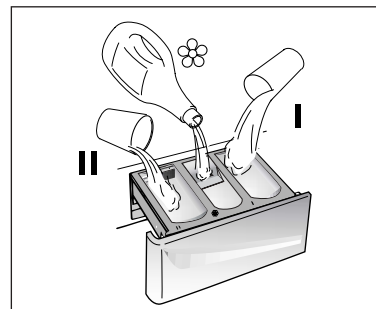
<p>NL</p> <p>KNOP REGLING CENTRIFUGESNELHEID De centrifuge snelheid is erg belangrijk voor het zoveel mogelijk water verwijderen uit de kleding. U kunt de snelheid naar eigen wens instellen. Door deze knop in te drukken is het mogelijk om het toerental te verminderen en als u wilt zelfs uitzetten. Om de centrifugesnelheid terug te zetten moet u de knop indrukken totdat u bij de gewenste snelheid bent.</p> <p>Het is mogelijk de snelheid ten aller tijde aan te passen zonder de machine stop te zetten.</p>	<p>RU</p> <p>КНОПКА РЕГУЛИРОВКИ СКОРОСТИ ОТЖИМА От скорости отжима зависит какое количество влаги будет удалено из белья без нанесения ему повреждений. Вы можете задать скорость отжима по Вашему желанию. Нажатием этой кнопки можно уменьшить максимальную скорость отжима и, если захотите, то и отменить режим отжима. Для того чтобы вновь включить отжим, достаточно нажимать кнопку до тех пор, пока значение скорости отжима не достигнет желаемой величины. Во избежание повреждений белья, невозможно увеличить скорость отжима больше того значения, которое автоматически устанавливается для выбранной программы.</p> <p>Изменение скорости отжима возможно в любой момент, даже без остановки машины.</p>	<p>H</p> 		<p>ES</p> <p>TECLA SELECCIÓN CENTRIFUGADO La fase de centrifugado es muy importante para la preparación de un buen secado y su modelo está dotado de la máxima flexibilidad para cada exigencia. Accionando esta tecla, se puede reducir la máxima velocidad de centrifugado posible para el programa seleccionado, hasta su completa exclusión. Para activa el centrifugado, es suficiente accionar de nuevo la tecla, hasta lograr la velocidad deseada. Para proteger los tejidos, no es posible aumentar la velocidad de centrifugado mas allá de la que automáticamente se indica en el momento de la selección del programa.</p> <p>Es posible modificar la velocidad de centrifugado en cualquier momento, aún sin llevar la lavadora a la posición PAUSA.</p>	<p>PT</p> <p>TECLA VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO O ciclo de centrifugação é muito importante para remover a maior quantidade de água possível da roupa, sem danificar os tecidos. Poderá ajustar a velocidade de centrifugação de acordo com as suas necessidades. Pressionando esta tecla, é possível reduzir a velocidade de centrifugação máxima, e se desejar, cancelar o ciclo de centrifugação. Para reactivar o ciclo de centrifugação basta pressionar a tecla até encontrar a velocidade de centrifugação desejada. Para não danificar os tecidos, não é possível aumentar a velocidade de centrifugação estabelecida automaticamente na selecção do programa.</p> <p>É possível modificar a velocidade de centrifugação a qualquer momento, mesmo sem colocar a máquina em pausa.</p>	<p>EN</p> <p>SPIN SPEED BUTTON The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs. By pressing this button, it is possible to reduce the maximum speed, and if you wish, the spin cycle can be cancelled. To reactivate the spin cycle is enough to press the button until you reach the spin speed you would like to set. For not damage the fabrics, it is not possible to increase the speed over that automatically suitable during the selection of the program.</p> <p>It is possible to modify the spin speed in any moment, also without to pause the machine.</p>
<p>INDICATIELAMPJE "CENTRIFUGESNELHEID"</p> <p><i>Als u het programma instelt zal het maximale aantal toeren worden aangegeven door het indicatielampje.</i> <i>Door een lager toerental te kiezen zal het bijbehorende indicatielampje gaan branden.</i></p>	<p>СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР СКОРОСТИ ОТЖИМА При установке программы стирки, максимально возможная скорость отжима автоматически отображается свечением соответствующего индикатора. При выборе меньшей скорости отжима нажатием кнопки будет загораться соответствующий индикатор.</p>	<p>I</p>		<p>INDICADOR VELOCIDAD CENTRIFUGADO En el momento de la selección de un programa, la máxima velocidad de centrifugado posible se indicará automáticamente mediante el correspondiente indicador. Seleccionando una menor velocidad de centrifugado mediante la tecla, se iluminará su indicador correspondiente.</p>	<p>INDICADOR LUMINOSO DA VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO Quando selecciona um programa, a velocidade de centrifugação máxima é indicada automaticamente pelo indicador luminoso. Optando por uma velocidade de centrifugação inferior através da respectiva tecla, o indicador luminoso indicará a nova velocidade seleccionada.</p>	<p>SPIN SPEED INDICATOR LIGHT When you set a program, the maximum possible spin speed will be automatically shown by the relevant indicator light. Choosing a smaller spin speed by the appropriate button, the relevant indicator light will go on.</p>
<p>RESTTIJD SYSTEEM Om uw tijd beter te kunnen afstemmen op het wasprogramma, is deze wasautomaat uitgerust met een indicator die u continu informeert over de resterende tijd van de wascyclus. Indicator op 90: Gereed in meer dan 60 minuten Indicator op 60: Gereed binnen 60 minuten Indicator op 30: Gereed binnen 30 minuten Indicator op 15: Gereed binnen 15 minuten Indicator op STOP: Gereed, eind van het programma</p>	<p>СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ СИСТЕМЫ ОБРАТНОГО ОТСЧЕТА ВРЕМЕНИ В целях упрощения работы с машиной изготовителем предусмотрена система световой индикации, отображающая следующую информацию: Световой индикатор 90: до окончания стирки свыше 60 мин. Световой индикатор 60: до окончания стирки менее 60 мин. Световой индикатор 30: до окончания стирки менее 30 мин. Световой индикатор 15: до окончания стирки менее 15 мин. Световой индикатор СТОП ("STOP"): стирка завершена.</p>	<p>L</p>		<p>PILOTOS DE TIEMPO RESTANTE Para una mejor organización del tiempo, el sistema de visualización mediante LEDs le permite conocer constantemente el tiempo restante a fin de ciclo. Piloto 90: Tiempo restante superior a 60´ Piloto 60: Tiempo restante inferior a 60´ Piloto 30: Tiempo restante inferior a 30´ Piloto 15: Tiempo restante inferior a 15´ Piloto STOP: Fin del programa.</p>	<p>INDICADOR LUMINOSO DO TEMPO REMANESCENTE Para gerir melhor o seu tempo, as características desta máquina tem um sistema de indicador luminoso que o mantém constantemente informado do tempo remanescente do ciclo. Indicador luminoso 90: Tempo remanescente superior a 60 minutos; Indicador luminoso 60: Tempo remanescente até 60 minutos; Indicador luminoso 30: Tempo remanescente até 30 minutos; Indicador luminoso 15: Tempo remanescente até 30 minutos; Indicador luminoso "STOP": Fim do programa.</p>	<p>TIME COUNTDOWN SYSTEM INDICATOR LIGHTS In order to better manage your time, this washing machine features an indicator light system that keeps you constantly informed on the remaining cycle time. Indicator light 90: Remaining time above 60 minutes Indicator light 60: Remaining time less than 60 minutes Indicator light 30: Remaining time less than 30 minutes Indicator light 15: Remaining time less than 15 minutes Indicator light Stop: End of the programme.</p>

<p align="center">NL</p> <p>INDICATIELAMPJES BIJ DE KNOPPEN De indicatielampjes boven de keuzeknoppen lichten op wanneer speciale functies geselecteerd worden.</p>	<p align="center">RU</p> <p>СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ КЛАВИШ Световые индикаторы клавиш загораются при установке каждой текущей функции.</p>	<p align="center">M</p>	<p align="center">ES</p> <p>PILOTOS DE LAS TECLAS Se encienden cuando las respectivas teclas están pulsadas.</p>	<p align="center">PT</p> <p>LUZES DAS TECLAS Acendem-se quando as respectivas teclas são premidas.</p>	<p align="center">EN</p> <p>BUTTONS INDICATOR LIGHT The indicator light around the option buttons will light when specific options are selected</p>
<p>PROGRAMMA KNOP WASSEN MET OFF</p> <p>ROTATIES IN BEIDE RICHTINGEN. U ZET DE WASMACHINE AAN DOOR MET DE PROGRAMMAKNOP EEN PROGRAMMA TE SELECTEREN. VERVOLGENS GAAT HET STOP-INDICATIELAMPJE KNIPPEREN, EN DIT LAMPJE BLIJFT KNIPPEREN TOT U DE WASMACHINE START OF TOT U DE PROGRAMMAKNOP WEER OP UIT (OFF) ZET.</p> <p>Druk op de "Start/Pauze"-knop om het geselecteerde programma te starten.</p> <p>Het programma draait met de programmaknop gepositioneerd op het gekozen programma totdat het programma eindigt.</p> <p>Schakel de machine bij het einde van het programma uit door de knop in de "OFF" positie te draaien.</p> <p>LET OP: ZET NA AFLOOP VAN EEN WASCYCLUS DE PROGRAMMAKNOP ALTIJD EERST WEER OP UIT (OFF) VOORDAT U EEN VERVOLG-PROGRAMMA OF EEN NIEUW PROGRAMMA INSTELT EN START.</p>	<p>ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ С ОТМЕТКОЙ ВЫКЛ.</p> <p>ВРАЩАЕТСЯ В ОБОИХ НАПРАВЛЕНИЯХ МАШИНА ВКЛЮЧАЕТСЯ (РЕЖИМ ВКЛ.) ПОСРЕДСТВОМ УСТАНОВКИ ЖЕЛАЕМОЙ ПРОГРАММЫ СТИРКИ ПРИ ПОМОЩИ РУКОЯТКИ ВЫБОРА ПРОГРАММ. ДАННЫЙ СТАТУС ПОДТВЕРЖДАЕТСЯ МИГАНИЕМ СВЕТОВОГО ИНДИКАТОРА СТОП. ИНДИКАТОР ПРОДОЛЖАЕТ МИГАТЬ, ПОКА МАШИНА НЕ НАЧНЕТ СТИРАТЬ, ЛИБО МАШИНУ ВЫКЛЮЧАТ ПОВОРОТОМ РУКОЯТКИ ВЫБОРА ПРОГРАММ В ПОЛОЖЕНИЕ ВЫКЛ.</p> <p>Нажмите кнопку "Start/Pauze" для запуска выбранной программы.</p> <p>Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.</p> <p>Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ: РУКОЯТКУ ВЫБОРА ПРОГРАММ СЛЕДУЕТ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВОЗВРАЩАТЬ В ПОЛОЖЕНИЕ ВЫКЛ. ПО ОКОНЧАНИИ КАЖДОГО СЕАНСА СТИРКИ, А ТАКЖЕ ПРИ ЖЕЛАНИИ НАЧАТЬ СЛЕДУЮЩИЙ СЕАНС ПЕРЕД ТЕМ, КАК УСТАНОВИТЬ И ЗАПУСТИТЬ ЖЕЛАЕМУЮ ПРОГРАММУ.</p>	<p align="center">N</p> 	<p>MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS CON POSICIÓN DE "OFF"</p> <p>EL MANDO PUEDE GIRAR EN AMBOS SENTIDOS. CUANDO SE SELECCIONA UN PROGRAMA, DESPUÉS DE UNOS SEGUNDOS, LA SEÑAL LUMINOSA "STOP" COMIENZA A PARPADEAR. NOTA: PARA APAGAR ESTA SEÑAL LUMINOSA, LLEVE EL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS A LA POSICIÓN "OFF".</p> <p>Accionar la tecla "START/PAUSA" para iniciar la fase de lavado.</p> <p>El ciclo de lavado se completará con el mando selector de programas colocado sobre el programa seleccionado hasta el final del ciclo de lavado. Al final del ciclo de lavado, apague la lavadora llevando el mando selector de programas a la posición "OFF".</p> <p>NOTA: SE DEBE LLEVAR SIEMPRE EL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS A LA POSICIÓN "OFF" AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO Y ANTES DE SELECCIONAR UNO NUEVO.</p>	<p>PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".</p> <p>ROTAÇÃO EM AMBAS AS DIRECÇÕES COLOQUE A MÁQUINA EM "ON", SELECIONANDO ESSA OPÇÃO ATRAVÉS DO SELECTOR DE PROGRAMAS. ESSA OPÇÃO SERÁ INDICADA PELO INDICADOR LUMINOSO "STOP" QUE IRÁ PISCAR, E CONTINUARÁ A PISCAR ATÉ A MÁQUINA TER COMEÇADO OU TER RETOMADO A POSIÇÃO "OFF".</p> <p>Pressione a tecla "Start/Pause" para iniciar o ciclo seleccionado.</p> <p>O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.</p> <p>No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".</p> <p>NOTA: O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER DODADO ATÉ A POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.</p>	<p>PROGRAMME SELECTOR WITH OFF POSITION</p> <p>ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE MACHINE IS TURNED ON BY SELECTING A PROGRAMME VIA THE PROGRAMME SELECTOR. THIS STATUS WILL BE INDICATED BY THE STOP INDICATOR LIGHT FLASHING, THIS LIGHT WILL CONTINUE TO FLASH UNTIL THE MACHINE HAS STARTED OR THE MACHINE IS RETURNED TO THE OFF POSITION.</p> <p>Press the "Start/Pause" button to start the selected cycle.</p> <p>The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends. Switch off the washing machine by turning the selector to Off.</p> <p>NOTE: THE PROGRAMME SELECTOR MUST BE RETURN TO THE OFF POSITION AT THE END OF EACH CYCLE OR WHEN STARTING A SUBSEQUENT WASH CYCLE PRIOR TO THE NEXT PROGRAMME BEING SELECTED AND STARTED.</p>

HOOFDSTUK 7

PROGRAMMATABEL

PROGRAMMA VOOR:	PROGRAMMAKNOP OP:	MAXIMALE BELADING kg	TEMPERATUUR KEUZE °C	WASMIDDELBAKJE			
				II	☼	I	
STERKE WEEFSELS <i>Katoen, linnen, jute</i>	WITTE WAS	90	5	90°	●	●	
<i>Katoen, linnen, kleurecht bontgoed gemengde weefsels</i>	WITTE WAS MET VOORWAS	60 P	5	60°	●	●	●
<i>Katoen Gemengde weefsels</i>	BONTE WAS	60 *	5	60°	●	●	
	BONTE WAS	40	5	40°	●	●	
	BONTE WAS KLEURECHT	30	5	30°	●	●	
<i>Katoen</i>	BONTE WAS KLEURECHT KOUD	☼	5	-	●	●	
GEMENGDE/ SYNTHETISCHE WEEFSELS <i>Witgoed, kleurecht bontgoed</i>	BONTE WAS MET VOORWAS	60 P	2,5	60°	●	●	●
<i>Gemengde weefsels van katoen en synthetisch</i>	BONTE WAS	60 *	2,5	60°	●	●	
<i>Synthetisch (nylon), Gemengde weefsels</i>	BONTE WAS	50	2,5	50°	●	●	
	BONTE WAS KLEURECHT	40	2,5	40°	●	●	
<i>Gemengde, fijne, synthetische weefsels</i>	BONTE WAS KLEURECHT	30	2,5	30°	●	●	
	BONTE WAS KLEURECHT KOUD	☼	2,5	-	●	●	
Zeer gevoelige weefsels <i>Wol Synthetische weefsels (dralon, acryl)</i>	DELICAAT	40 *	1,5	40°	●	●	
	WOLWAS	30	1	30°	●	●	
	WOLWAS	☼	1	-	●	●	
Speciaal	HANDWAS	30	1	30°	●	●	
	SPOELEN		-	-	△	●	
	CENTRIFUGEREN		-	-			
	AFPOMPEN		-	-			
	"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAMMA	40 M&W	5	40°	●	●	
	SNEL CYCLUS 32'	50 32'	2	50°	●		



Enkele belangrijke opmerkingen:

Bij sterk vervuild wasgoed wordt een belading van 3 kg aanbevolen.

* Programma volgens CENELEC EN 60456.

Voor fijne was en weefsels die een speciale behandeling nodig hebben kan de centrifuge snelheid worden verminderd door het aantal toeren per minuut te verlagen.

△ Wanneer er slecht een beperkt aantal kledingstukken dusdanig vervuild zijn dat bleken gewenst is, kan er voor deze kledingstukken een voorwas worden gekozen. Doe het bleekmiddel in het bleekbakje van de zeeplade (II) en kies het programma SPOELEN. Wanneer dit is beëindigd, draai de programmaknop op UIT en voeg vervolgens de overige kledingstukken toe waarna de normale was met het gewenste programma gestart kan worden.

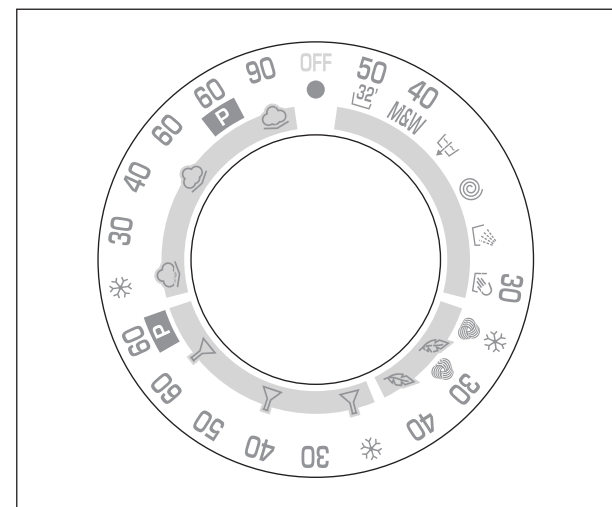
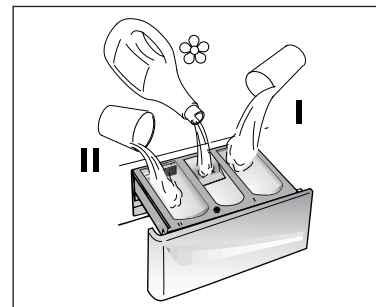


TABLA DE PROGRAMAS

PROGRAMA PARA:	LLEVE EL PUNTERO DEL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS SOBRE:	CARGA MAX kg	TEMP. °C	CARGA DETERGENTE			
				II	☼	I	
Tejidos resistentes Algodón, lino, cañamo	Blanco	90	5	90°	●	●	
Algodón, mixtos resistentes	Colores resistentes con prelavado	60 P	5	60°	●	●	●
Algodón, mixtos	Colores resistentes	60 *	5	60°	●	●	
	Colores resistentes	40	5	40°	●	●	
	Colores delicados	30	5	30°	●	●	
Algodón	Colores delicados: Lavado en frío	☼	5	-	●	●	
Tejidos mixtos y sintéticos Mixtos resistentes	Colores resistentes con prelavado	60 P	2,5	60°	●	●	●
Mixtos, algodón, sintéticos	Colores resistentes	60 *	2,5	60°	●	●	
Sintéticos (Rayon, Acrílicos)	Colores resistentes	50	2,5	50°	●	●	
	Colores delicados	40	2,5	40°	●	●	
Mixtos, sintéticos delicados	Colores delicados	30	2,5	30°	●	●	
	Colores delicados: Lavado en frío	☼	2,5	-	●	●	
Tejidos muy delicados Ropa de lana Sintéticos (Rayon, Acrílicos)	Delicados	40 *	1,5	40°	●	●	
	Lana lavable en lavadora	30	1	30°	●	●	
	Lana lavable en lavadora	☼	1	-	●	●	
Especiales	Lavado a mano	30	1	30°	●	●	
	Aclarados	☼	-	-	△	●	
	Centrifugado energético	☉	-	-			
	Sólo vaciado	⏏	-	-			
	Programa "Mix&Wash System"	40 M&W	5	40°	●	●	
	Ciclo rápido	50 32'	2	50°	●		



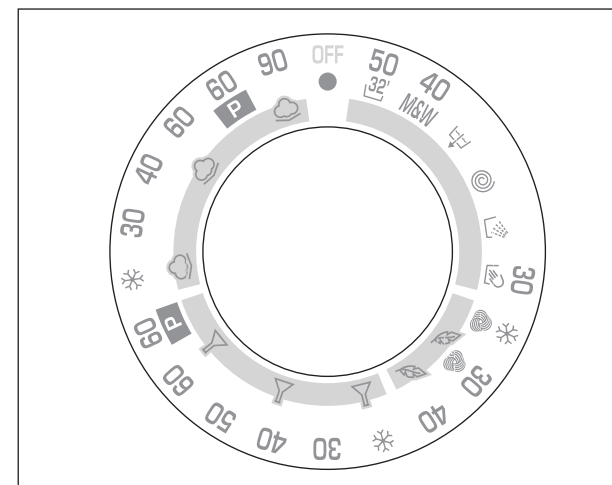
Notas a considerar:

En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 3 kg.

* Programas según normas CENELEC EN 60456.

En todos los programas es posible regular la velocidad de centrifugado según el consejo del fabricante de la prenda. Si la etiqueta no posee ninguna indicación se puede centrifugar a la máxima velocidad prevista en el programa.

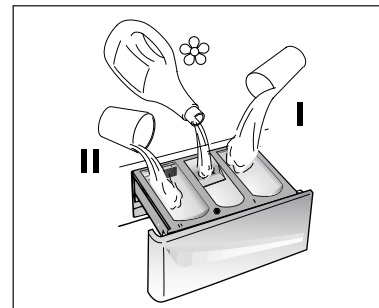
△ Cuando solo algunos tejidos presentan manchas que necesitan un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a la limpieza preliminar en la lavadora. Para ello: Introducir en el compartimento "II" del dispensador de detergentes el cajetín previsto sobre la cual hay que introducir el producto blanqueador y accionar el programa "ACLARADOS" (☼). Acabado este tratamiento, llevar el programador a la posición "OFF", añadiendo a las prendas tratadas el resto de la colada y proceder al lavado normal con el programa deseado.



CHAPTER 7

TABLE OF PROGRAMMES

PROGRAM FOR:	PROGRAMME SELECTOR ON:	WEIGHT MAX kg	TEMP. °C	CHARGE DETERGENT			
				II	☼	I	
Resistant fabrics Cotton, linen	Whites	90	5	90°	●	●	
Cotton, mixed resistant	Whites with Prewash	60 P	5	60°	●	●	●
Cotton, mixed	Fast coloureds	60 *	5	60°	●	●	
	Fast coloureds	40	5	40°	●	●	
	Non fast coloureds	30	5	30°	●	●	
Cotton	Non fast coloureds cold wash	☼	5	-	●	●	
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistant	Fast coloureds with Prewash	60 P	2,5	60°	●	●	●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	Fast coloureds	60 *	2,5	60°	●	●	
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	Fast coloureds	50	2,5	50°	●	●	
	Non fast coloureds	40	2,5	40°	●	●	
Mixed, delicate synthetics	Non fast coloureds	30	2,5	30°	●	●	
	Non fast coloureds cold wash	☼	2,5	-	●	●	
Very delicate fabrics	Delicates	40 *	1,5	40°	●	●	
	"MACHINE WASHABLE" woollens	30	1	30°	●	●	
	"MACHINE WASHABLE" woollens	☼	1	-	●	●	
Specials	Hand wash	30	1	30°	●	●	
	Rinse	☼	-	-	△	●	
	Fast spin	☼	-	-			
	Drain only	☼	-	-			
	Mix & Wash system programme	40 M&W	5	40°	●	●	
	Rapid 32 minute	50 32'	2	50°	●		



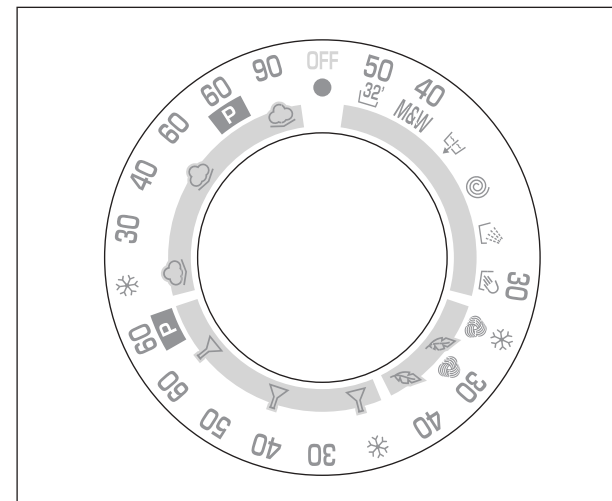
Please read these notes

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

* Programmes according to CENELEC EN 60456.

The spin speed may also be reduced, to match any guidelines suggested on the fabric label, or for very delicate fabrics cancel the spin completely this option is available with a spin speed button.

△ When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stain can be carried out in the washing machine. Pour the bleach into the liquid bleach container, inserted into the compartment marked "II" in the detergent drawer, and set the special programme "RINSE" ☼. When this phase has terminated, turn the programme selector on the "OFF" position, add the rest of the fabrics and proceed with a normal wash on the most suitable programme.



HOOFDSTUK 8

KIEZEN VAN HET PROGRAMMA

Voor de verschillende soorten weefsels en afhankelijk van de graad van vervuiling van het wasgoed heeft de wasautomaat 4 verschillende hoofdgroepen: (zie het overzicht van de wasprogramma's).

1. Sterke weefsels

Deze programma's zijn bestemd om grondig te wassen. De verschillende spoelgangen, die tussendoor gecentrifugeerd worden, zorgen dat er perfect gespoeld wordt. Bij de laatste centrifugegang wordt het water optimaal verwijderd.

2. Gemengde en synthetische weefsels

Dankzij een speciale trommelbeweging en het hogere waterniveau wordt er tijdens de hoofdwas en de spoeling de beste resultaten behaald. Er wordt met een laag toerental gecentrifugeerd om kreuken te voorkomen.

3. Bijzonder gevoelige weefsels

Dit is een nieuw wasprogramma waarbij om beurten wordt gewassen en geweekt en is in het bijzonder geschikt voor zeer gevoelige weefsels zoals zuiver scheerwol. Het wassen en spoelen worden uitgevoerd met een hoog waterniveau om tot het beste resultaat te komen.

ПАРАГРАФ 8

ВЫБОР ПРОГРАММ

Для различных типов тканей и степени загрязнения эта стиральная машина имеет 4 группы программ, в соответствии с которыми выбирает цикл стирки, температуру и продолжительность стирки (см. таблицу программ стирки).

1. Прочные ткани

Этот набор программ разработан для максимально интенсивной стирки и полоскания с промежуточными циклами отжима для наилучшего качества полоскания. Заключительный отжим удаляет воду более интенсивно, чем другие программы стирки.

2. Смесовые и синтетические ткани

Основная стирка и полоскание дают отличные результаты благодаря тщательно подобранной скорости вращения барабана и уровня воды. Деликатный отжим гарантирует, что белье будет меньше сминаться.

3. Особо деликатные ткани

Это новый цикл программ, который чередует стирку и замачивание. Эти программы рекомендуются для очень деликатных тканей, типа чистой шерсти для машинной стирки. Стирка и полоскание выполняются при высоком уровне воды для обеспечения наилучших результатов.



CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 4 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

1 Tejidos resistentes

Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado. El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 Tejidos mixtos y sintéticos.

El lavado y el aclarado están optimizados por los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua. El centrifugado de acción delicada, asegura una reducida formación de arrugas sobre los tejidos.

3 Tejidos muy delicados

Es un nuevo concepto de lavado, ya que alterna momentos de funcionamiento y momentos de pausa, especialmente indicado para el lavado de tejidos muy delicados tales como la Pura Lana Virgen. El lavado y los aclarados son llevados a cabo con un alto nivel de agua para asegurar las mejores prestaciones.

CAPÍTULO 8

SELECCÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de 4 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

1 Tecidos resistentes

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

2 Tecidos mistos e sintéticos

A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

3 Tecidos muito delicados

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 4 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 RESISTANT FABRICS

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water.

2 MIXED AND SYNTHETIC FABRICS

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3 SPECIAL DELICATE FIBRES

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

NL

4. Speciaal

SPECIAAL "HANDWAS"

Deze wasmachine heeft ook een handwascyclus. Het programma geeft de mogelijkheid om een complete wasscyclus voor speciale kledingstukken als "Handwas" te behandelen. Het programma heeft een temperatuur van 30°C en sluit af met twee keer spoelen en langzaam centrifugeren.

SPECIAAL "SPOELPROGRAMMA"

Dit programma spoelt drie keer met tussendoor centrifugeren. (dit kan worden aangepast) Dit programma kan worden gebruikt voor het spoelen van ieder type wasgoed. Bijv. na de handwas.

Dit programma kan ook worden gebruikt als een bleek programma (zie programmatafel).

SPECIAAL "SNEL CENTRIFUGE" PROGRAMMA

Het programma "snelle centrifuge" centrifugeert op het maximale toerental (deze kan worden aangepast door de juiste knop te drukken).

ALLEEN AFPOMPEN

Het programma pompt alleen water af.

RU

4. Специальные программы

ПРОГРАММА "РУЧНАЯ СТИРКА"

Ваша стиральная машина оснащена также деликатной программой "Ручная стирка". Эта программа осуществляет полный цикл стирки изделий, помеченных значком "Только для ручной стирки" ("Hand Wash only"). Эта программа стирает всего при 30°C, имеет 2 цикла полоскания и медленный деликатный отжим.

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПОПОЛАСКИВАНИЯ "RINSE"

Эта программа выполняет три цикла полоскания с промежуточным отжимом на средней скорости (которая может быть уменьшена или вообще выключена соответствующей кнопкой). Эта программа может быть использована для ополаскивания любых типов тканей, например после ручной стирки белья.

Эта программа также может быть использована для отбеливания (см.таблицу программ).

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА "БЫСТРЫЙ ОТЖИМ"

Программа "БЫСТРЫЙ ОТЖИМ" выполняется на максимальной скорости (которая может быть уменьшена соответствующей кнопкой).

Только слив

Программа Только слив осуществляет слив воды.



ES

4. Programas especiales

LAVADO A MANO

La lavadora presenta también un ciclo de lavado delicado denominado "lavado a mano". El programa permite realizar un ciclo completo de lavado para ropa prevista para lavar a mano. El programa lava a una temperatura máxima de 30°C y termina con dos aclarados y un centrifugado delicado.

PROGRAMA ESPECIAL "ACLARADOS"

Este programa efectúa 3 aclarados de la lavadora con centrifugado intermedio (eventualmente reducible o anulable mediante la tecla). Es utilizable para aclarar cualquier tipo de tejidos, por ejemplo después de un lavado efectuado a mano.

Este programa puede ser utilizado como ciclo BLANQUEADOR (ver tabla de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGADO FUERTE"

Este programa efectúa un centrifugado a la máxima velocidad (eventualmente reducible mediante la tecla).

SOLO VACIADO

El programa efectúa la descarga de agua

PT

4. Programas Especiais

LAVAGEM À MÃO 30°

Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30° C e é concluído com dois enxaguamentos e uma lenta centrifugação.

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO"

Este programa é constituído por três enxaguamento com uma centrifugação intermédia (que pode ser reduzida ou excluída usando a tecla correcta). Pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido, ou por exemplo para utilizar após a lavagem de roupa à mão.

Este programa pode ser igualmente usado como um ciclo de branqueamento (veja tabela de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA"

O programa "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA" proporciona a máxima centrifugação (a qual pode ser reduzida utilizando a tecla correcta).

ESCOAR

O programa escoar é indicado para escoar a água.

EN

4. SPECIALS

SPECIAL "HAND WASH"

This washing machine also has a gentle Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as "Hand Wash only" on the fabric care label. The programme has a temperature of 30°C and concludes with 2 rinses and a slow spin.

SPECIAL "RINSE" PROGRAMME

This programme carries out three rinses with a intermediate spin (which can be reduced or excluded by using the correct button). It can be used for rinsing any type of fabric, eg. use after hand-washing.

This program can be also used as cycle of Bleaching (see table of washing cycle programmes).

SPECIAL "FAST SPIN" PROGRAMME

Programme "FAST SPIN" carries out a maximum spin (which can be reduced by using the correct button).

DRAIN ONLY

This programme drains out the water.

NL

"MIX & WASH SIJSTEEM" PROGRAMMA

Dit is een exclusief Candy programma en heeft 2 grote voordelen voor de consument.

● de mogelijkheid om meerdere stoffen tegelijk te wassen (bijv. katoen + synthetisch enz...)

● aanzienlijke energie besparing.

Het mix&Wash programma wast op 40°C .
Het energie verbruik van dit programma is slechts 850 W/h.

Belangrijk:

● Nieuw wasgoed de 1e keer apart wassen.

● Was nooit niet kleur echte wasgoed samen.

"32 MINUTEN" RAPID

Het 32 minuten Rapid programma geeft de mogelijkheid een complete wascyclus uit te voeren in ongeveer 30 minuten met een maximum laadgewicht van 2 kg en 50°C. Wanneer u het "32 minuten programma" kies, wordt u aangeraden om slecht 20% van de aanbevolen hoeveelheid zeep te gebruiken.

RU

ПРОГРАММА "MIX & WASH SYSTEM"

Эта эксклюзивная система Candy имеет два больших преимущества:

- делает возможным совместную стирку разных типов тканей (например хлопок + синтетика и т.п.);
- процесс стирки происходит с существенной экономией электроэнергии.

Программа "Mix & Wash" производит стирку при температуре 40°C и чередует динамическую фазу (вращение барабана) и статическую фазу (белье в растворе в состоянии покоя) и длится почти 3 часа. Потребление электроэнергии на весь цикл составляет всего 850 Вт/час.

Важно:

- первая стирка новых цветных вещей должна производиться отдельно;
- ни в коем случае **никогда не смешивайте линяющие ткани.**

СВЕРХБЫСТРАЯ ПРОГРАММА 32 МИНУТЫ

Сверхбыстрая программа 32 минуты позволяет совершить полный цикл стирки приблизительно за 32 минуты при максимальной загрузке в 2 кг и температуре 50°C.

При выборе программы "32 МИНУТЫ", пожалуйста, обратите внимание, что мы рекомендуем использовать только 20% количества моющих средств от того количества, что указано на упаковке.

M&W

32'

ES

PROGRAMA "MEZCLAR Y LAVAR"

Se trata de una exclusiva Candy y comporta dos grandes ventajas para el usuario:

- Poder lavar conjuntamente tejidos diversos (Ej. Algodón + sintético, etc...) **QUE NO DESTIÑAN.**
- Efectuar un lavado con un grandísimo ahorro de energía.

El programa de lavado "Mezclar y Lavar" se realiza a una temperatura de 40°C y alterna fases dinámicas (el cesto que gira) y estáticas (tejidos en remojo en fase de reposo). Por este motivo posee una duración más elevada de casi 3 horas. (mucho menor que dos ciclos independientes de lavado). El consumo de energía eléctrica para todo el ciclo es de sólo 0,85 kW/h

Advertencias:

- El primer lavado, en la ropa de color, se debe realizar separadamente.
- En cualquier caso, **no mezclar nunca ropa de color que destiña.**

PROGRAMA RÁPIDO 32 MINUTOS

El programa rápido 32 minutos permite efectuar en alrededor de 30 minutos un ciclo completo de lavado para un máximo de 2 kg de ropa a una temperatura de 50°C. Si se selecciona este programa, se recomienda utilizar sólo el 20% de la dosis recomendada en el envase del detergente.

PT

PROGRAMA MIX & WASH

Este é um sistema exclusivo Candy que envolve duas grandes vantagens para o consumidor:

- possibilidade de lavar conjuntamente vários tipos de tecidos (por exemplo algodões + sintéticos etc...) não coloridos;
- lavar com uma considerável poupança de energia.

Importante:

- a primeira lavagem de tecidos coloridos deve ser feita separadamente;
- em todo o caso, nunca junte tecidos coloridos.

PROGRAMA RÁPIDO 32 MINUTOS 50°

O programa rápido - 32 minutos completa o ciclo de lavagem aproximadamente em 30 minutos, com um máximo de carga de roupa de 2 kg e 50°C de temperatura.

Se seleccionar o programa "Rápido 32'", deverá utilizar apenas 20% das quantidades recomendadas indicadas na embalagem do detergente.

EN

"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAMME

This is an exclusive Candy system and involves 2 great advantages for the consumer:

- to be able to wash together different type of fabrics (e.g. cotton + synthetic etc...) **NON-FAST COLOURED**;
- to wash with a considerable energy saving.

The "Mix & Wash" programme has a temperature of 40°C and alternate dynamic phases (the basket that turns) to static phases (fabrics in soak in phase of rest) with a duration programme that almost reaching the 3 hours. The energy consumption for the complete cycle is only 850 W/h.

Important:

- the first washing of new coloured fabrics must be done separately;
- in every case, **never mix NON-FAST COLOURED fabrics.**

32 MINUTE RAPID PROGRAMME

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a temperature of 50°C. When selecting the "32 minute rapid" programme, please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack.

HOOFDSTUK 9

WASMIDDELBAKJE

De wasmiddelbakje bestaat uit 3 afzonderlijke vakjes:

- het vakje met een "I" is voor de zeep die voor de Voorwas of de Snelle Was wordt gebruikt.
- Het vakje "☼" is voor speciale toevoegingen, verzachters, geurmiddelen, stijfjel, bleekwater, enz.
- het vakje met een "II" is voor de zeep die voor de hoofdwas wordt gebruikt.

Vloeibaar wasmiddel kunt u gieten in het het wasmiddelenbakje met het teken "II".

Dit zorgt ervoor dat het vloeibare wasmiddel op het juiste tijdstip tijdens de wascyclus aan de was wordt toegevoegd.

Dit speciale bakje doet u in de zeep lade met het teken "II" dit bakje gebruikt u ook bij het spoel- en bleek programma.

BELANGRIJK:

U DIENT ER REKENING MEE TE HOUDEN DAT SOMMIGE WASMIDDELEN MOEILIK TE VERWIJDEREN ZIJN. IN DAT GEVAL RADEN WIJ U AAN OM EEN WASBOLLETJE IN DE TROMMEL TE GEBRUIKEN.

BELANGRIJK:

HET VAKJE "☼" IS ALLEEN BESTEMD VOOR VLOEIBARE STOFFEN. DE MACHINE IS GEPROGRAMMEERD OM AUTOMATISCH DE EXTRA MIDDELEN TIJDENS DE LAATSTE SPOELING VAN ALLE WASPROGRAMMA'S TE GEBRUIKEN.

ПАРАГРАФ 9

КОНТЕЙНЕР
ДЛЯ МОЮЩИХ
СРЕДСТВ

Отделение для моющих средств разделено на три отделения:

- отделение обозначенное "I" для программ предварительной стирки и "Быстрой Стирки"
- отделение "☼" служит для специальных добавок: смягчители, ароматические, синька, крахмал и т.п.
- отделение обозначенное "II" для моющих средств основной стирки.

При использовании жидкости для стирки необходимо вставить во II отделение прилагаемую к машине ванночку.

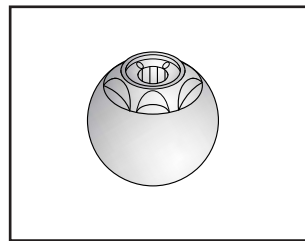
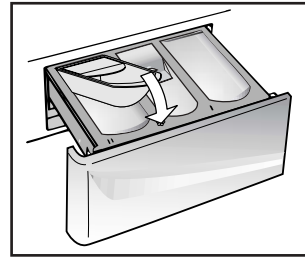
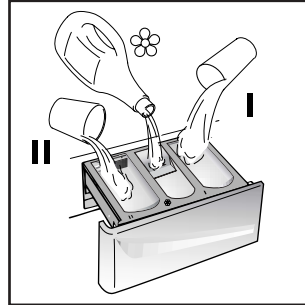
Эта специальная ванночка должна быть вставлена в отделение "II" контейнера для моющих средств также, если Вы хотите использовать программу полоскания для отбеливания белья.

Внимание!

Помните, что некоторые порошки удаляются с трудом. В этом случае рекомендуем использовать специальный контейнер, который помещают с порошком непосредственно в барабан (продается с моющим средством).

Примечание: отделение

"☼" заполняется только жидкими средствами. Машина автоматически забирает добавки на последнем полоскании во всех программах стирки.



CAPÍTULO 9

CUBETA DEL
DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 3 compartimentos:

- El compartimento señalado como "I" sirve para el detergente destinado al prelavado.
- El compartimento señalado como "☼", sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumantes, almidones, azuletes, etc.
- El compartimento señalado como "II" sirve para el detergente destinado al lavado.

Para el detergente líquido usar el recipiente que se adjunta (colocándolo) según figura.

Este cajetín debe ser insertado en el compartimento "II" del dispensador de detergentes, también cuando se desea utilizar el programa "ACLARADOS" como ciclo "BLANQUEADOR".

ATENCIÓN: RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

ATENCIÓN: EN EL COMPARTIMENTO SEÑALADO COMO

"☼" INTRODUCIR SÓLO PRODUCTOS LÍQUIDOS. LA LAVADORA HA SIDO PREPARADA PARA LA UTILIZACIÓN AUTOMÁTICA DE LOS ADITIVOS DURANTE EL ÚLTIMO ACLARADO EN TODOS LOS CICLOS DE LAVADO

CAPÍTULO 9

COLOCAÇÃO DO
DETERGENTE
GAVETA PARA
DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:

- O compartimento, indicado com "I", destina-se ao detergente da pré-lavagem.
- O compartimento ☼ destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.
- O compartimento indicado com "II", é para o detergente da lavagem principal.

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no compartimento "II".

Este especial dispensador deverá ser inserido no compartimento "II" na gaveta do detergente, ou também quando deseja utilizar o programa "ENXAGUAMENTO" como ciclo BRANQUEADOR.

ATENÇÃO: LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

NO COMPARTIMENTO "☼" USAR APENAS PRODUTOS LÍQUIDOS. A MÁQUINA ESTÁ DIRECCIONADA À PRÉ LAVAGEM AUTOMÁTICA DOS ADITIVOS DURANTE O ÚLTIMO REENXAGUAMENTO TODOS OS CICLOS DE LAVAGEM.

CHAPTER 9

DETERGENT
DRAWER

The detergent draw is split into 3 compartments:

- the compartment labelled "I" is for prewash detergent;
- the compartment labelled "☼" is for special additives, fabric softeners, fragrances, starch, brighteners etc;
- the compartment labelled "II" is for main wash detergent.

If liquid detergents are used, please insert the special container supplied into the compartment marked "II" in the detergent drawer. This ensures that the liquid detergent enters the drum at the right stage of the wash cycle.

This special container must be inserted into the compartment marked "II" in the detergent drawer, also when you wish to use the "RINSE" programme as BLEACHING cycle.

NOTE: SOME DETERGENTS ARE DIFFICULT TO REMOVE. FOR THESE, WE RECOMMEND YOU USE THE SPECIAL DISPENSER WHICH IS PLACED IN THE DRUM.

NOTE: ONLY PUT LIQUID PRODUCTS IN THE COMPARTMENT LABELLED "☼". THE MACHINE IS PROGRAMMED TO AUTOMATICALLY TAKE UP ADDITIVES DURING THE FINAL RINSE STAGE FOR ALL WASH CYCLES.

HOOFDSTUK 10

DE WEEFSELS

BELANGRIJK:

Als er zware kleden, bedspreiën of andere zware artikelen worden gewassen is het aan te bevelen om niet te centrifugeren.

Om wollen kledingstukken en andere wollen artikelen met de machine te kunnen wassen moeten zij een "Zuiver Scheerwol" etiket dragen met de vermelding "Krimpvrij" of "wasbaar in de machine"

BELANGRIJK:

Bij het uitzoeken van het wasgoed moet u er op letten:

- dat er geen metalen voorwerpen aan of in het wasgoed zitten (zoals brochies, veiligheidsspelden, pennen, munten, etc.);
- dat kussenovertrekken zijn dichtgeknoopt, ritssluitingen en haken dicht zijn, losse ceintuurs en lange koorden aan bad-of ochtendjassen zijn vastgeknoopt;
- dat haken uit de gordijnen zijn verwijderd;
- wat er op het etiket van het kledingstuk staat;
- dat bij het sorteren van het wasgoed hardnekkige vlekken verwijderd moeten worden met een speciaal reinigingsmiddel of met zeep voordat het wasgoed wordt ingeladen.

ПАРАГРАФ 10

ТИП БЕЛЬЯ

ВНИМАНИЕ.

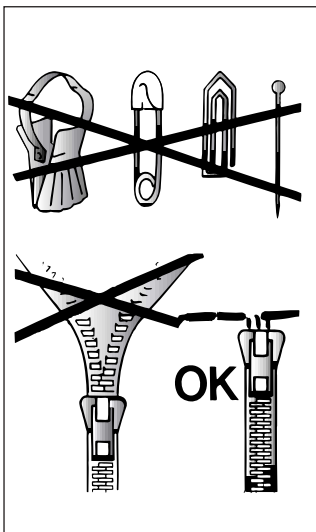
Если Вы хотите стирать коврики, покрывала и другие тяжелые изделия, лучше исключить фазу отжима.

Шерстяные изделия, которые можно стирать в стиральной машине, должны иметь на изнанке символ "Чистая шерсть" и, кроме этого, символ "можно стирать в стиральной машине".

ВНИМАНИЕ:

При сортировке белья для стирки:

- убедитесь в отсутствии металлических предметов (скрепки, булавки, монеты и т.д.) в белье.
- застегните пуговицы, молнии, крючки на изделиях, завяжите длинные пояса и длинные полы халатов.
- снимите, если вы их используете, кольца или крючки крепления занавесок к карнизам.
- внимательно осмотрите этикетки на тканях.
- если при сортировке белья вы заметите трудновыводимые пятна, удалите их специальными средствами.



CAPÍTULO 10

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:

Durante la selección asegúrese de que:

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

CAPÍTULO 10

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:

Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

CHAPTER 10

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:

When sorting articles ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

HOOFDSTUK 11

TIPS VOOR
GEBRUIK

Tips voor economisch en milieuvriendelijk gebruik van uw wasmachine.

MAXIMALISEREN VAN DE LADING

Door de machine te vullen met de geadviseerde maximale lading, maakt u optimaal gebruik van energie, water, wasmiddel en tijd.
Door één keer een volle lading te wassen, in plaats van twee keer een halve lading, bespaart u 50% energie.

IS VOORWASSEN ECHT NODIG?

U kunt uw kleding voorwassen wanneer hier grote, moeilijke vlekken inzitten.
Door kleding met normale vlekken te wassen zonder gebruik te maken van het voorwasprogramma, kunt u wasmiddel, tijd, water en 5 tot 15% energie besparen.

IS WASSEN OP EEN HOGE
TEMPERATUUR NOODZAKELIJK?

Bespaar 50% energie door vlekken voor te behandelen met een vlekkenverwijderaaf of uw was voor te laten weken. Hierdoor kan het gebruik van warm water worden vermindert.

ПАРАГРАФ 11

Как наиболее экономно
использовать Вашу
машину.ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЛНУЮ
ЗАГРУЗКУ БЕЛЬЯ

Доводя загрузку белья до максимально рекомендованной, Вы наиболее эффективно используете стиральный порошок, электроэнергию и воду.
При стирке одной полностью загруженной машины экономится до 50% электроэнергии по сравнению с двумя половинными нагрузками.

НУЖНА ЛИ ВАМ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТИРКА?

Только для сильно загрязнённого белья!
СЭКОНОМЬТЕ стиральный порошок, время, воду и от 5 до 15% электроэнергии НЕ используя программу предварительной стирки для слабо и нормально загрязнённого белья.

НУЖНА ЛИ ВАМ СТИРКА С
ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ
ВОДЫ?

Для снижения количества таких стирок можно обработать перед стиркой пятна с пятновыводителем и размочить засохшие пятна в воде.
При стирке с температурой воды в 60 C экономится до 50% электроэнергии.

CAPÍTULO 11

CONSEJOS ÚTILES
PARA EL USUARIO

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

CARGAR AL MÁXIMO LA
LAVADORA

Para eliminar eventuales despilfarros de energía, agua o detergente se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora.
Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

CUANDO SIRVE REALMENTE EL
PRELAVADO?

Solamente para cargas particularmente sucias!
Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

QUÉ TEMPERATURA DE
LAVADO SELECCIONAR?

La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

CAPÍTULO 11

CONSCIENCIALIZA-
ÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE
ROUPA A LAVAR

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada.
Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-
LAVAGEM?

Só se a roupa estiver muito suja!
Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A
ROUPA COM ÁGUA QUENTE?

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente.
Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

CHAPTER 11

CUSTOMER
AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size.
Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only!
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slightly normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme.
Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

HET WASSEN

VARIABELE CAPACITEIT

Deze wasautomaat regelt automatisch het waterniveau afhankelijk van het soort en de hoeveelheid wasgoed. Vanuit het oogpunt van energiebesparing is het op deze manier mogelijk om 'persoonlijk' te wassen. Dit systeem geeft een vermindering van het energieverbruik en een merkbare vermindering van de wastijd.

VOORBEELD:

Doe uitzonderlijk gevoelige weefsels in een net. Stel dat het wasgoed bestaat uit ZWAAR VERVUILD KATOEN (hardnekkige vlekken dienen verwijderd te worden met een speciaal middel).

Het is aan te bevelen om het wasgoed niet geheel te laten bestaan uit badstoffen of andere stoffen die veel water opnemen en te zwaar worden.

- Trek de wasmiddellade open.
- Doe 120 gram in het bakje met een II.
- Doe 50 ml van het gewenste  toevoegmiddel in het toevoegvakje.
- Sluit de wasmiddellade (A)

СТИРКА

Варьируемые возможности


Ваша стиральная машина автоматически адаптирует уровень воды в зависимости от типа ткани и количества белья. Таким образом осуществляется "индивидуальная" стирка. Это ведет к экономии электроэнергии и сокращению времени стирки.

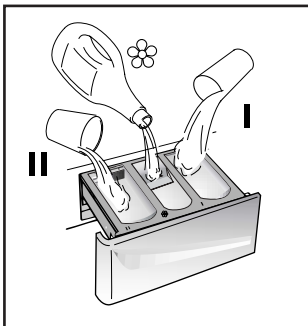
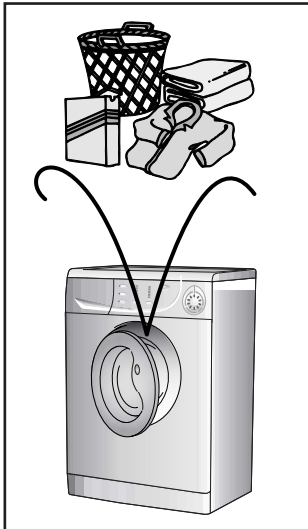
Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Для очень деликатных тканей рекомендуется использовать сетчатый мешок. Предположим, что необходимо стирать сильно загрязненную ткань (если на ней имеются трудноудаляемые пятна, удалите их специальной пастой).

Внимание!

Не рекомендуется загружать только махровые ткани, которые впитывая много воды, становятся слишком тяжелыми.

- Выдвиньте контейнер для моющих средств А.
- Загрузите 120 г моющего средства в отделение II основной стирки контейнера для моющих средств.
- Налейте 50 г желаемой добавки в отделение .
- Задвиньте контейнер А.



LAVADO

CAPACIDAD VARIABLE


Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

EJEMPLO:

Para tejidos se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODÓN MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

- Abra la cubeta del detergente (A).
- Ponga en el compartimento II de lavado 120 g de detergente.
- Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos .
- Cierra la cubeta del detergente (A).

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL


Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

EXEMPLO:

Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

- Abra a gaveta para detergente (A).
- Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente II.
- Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .
- Feche a gaveta para detergente (A).

WASHING

VARIABLE CAPACITY


This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

EXAMPLE:

A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

- Open the detergent drawer (A).
- Put 120 g in the main wash compartment marked II.
- Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment .
- Close the detergent drawer (A).

● Controleer of de watertoevoer kraan open staat.

● En of de afvoerslang goed is aangesloten.

PROGRAMMA SELECTEREN

Raadpleeg het programma-overzicht voor het meest geschikte programma. Draai de programmaknop naar het gewenste programma. Wacht tot het "STOP"-lampje begint te knipperen. Druk vervolgens op de START-knop. Het indrukken van de START-knop stelt de wasmachine in werking.

Het programma draait met de programmaknop gepositioneerd op het gekozen programma totdat het programma eindigt.

Waarschuwing: Indien er een onderbreking van stroom is, terwijld e amchine aan staat, wordt het geselecteerde programma opgeslagen in een speciaal geheugen. Wanneer de stroom is hersteld, zal de machine verder gaan met het wasprogramma.

● Na afloop van het wasprogramma.

● Wacht tot de deurvergrendeling ontgrendelt (circa 2 minuten na afloop van het wasprogramma).

● Draai de programmaknop naar de UIT-stand (OFF) om de machine uit te schakelen.

● Open de deur en haal uw wasgoed uit de machine.

VOOR ALLE SOORTEN WASPROGRAMMA'S RAADPLEEG HET OVERZICHT EN VOER DE HANDELINGEN UIT IN DE AANGEGEVEN VOLGORDE

● Убедитесь, что водопроводный кран открыт.

● Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

ВЫБОР ПРОГРАММ

Обратитесь к таблице выбора программ, чтобы выбрать наиболее подходящую для Вас программу. Поворотом ручки селектора программ активируется выбранная программа. Дождитесь, пока не начнет мерцать индикатор "STOP", после этого нажмите клавишу START. При нажатии клавиши START машина запускает рабочую последовательность.

Программа выполняется при неизменном положении селектора программ до завершения цикла.

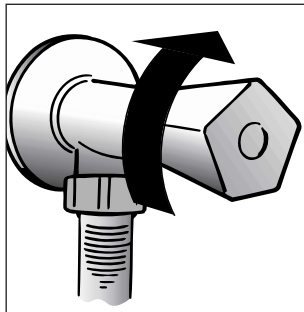
Внимание: Даже при сбое в электросети во время работы машине, специальное устройство памяти запоминает выбранную программу и момент ее прерывания. При восстановлении электропитания машина продолжает работу с момента остановки.

● По окончании программы загорается индикатор "Конец цикла" ("end cycle")

● По окончании стирки Подождите около 2 минут, пока не откроется устройство блокировки люка.

Выключите машину поворотом рукоятки выбора программ в положение Выкл. Откройте люк и достаньте белье.

Перед любой стиркой консультируйтесь с таблицей программ и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.



● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

● Que el desagüe esté en posición correcta.

SELECCIÓN DEL PROGRAMA
Hace referencia a la tabla de programas para seleccionar el programa más adecuado. Girando el selector se activa el programa elegido. Espere que la luz "STOP" inicie su intermitencia y por tanto accione la tecla START. Seleccionando la tecla START la lavadora inicia la secuencia de lavado.

El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.

Atención: Si hubiese un corte en el suministro eléctrico durante el funcionamiento de la lavadora, una especie de memoria conservará la selección efectuada y, al reiniciarse el suministro eléctrico, la lavadora continuará lavando desde el punto en que se paró.

● Al final del programa se ilumina el indicador de fin ciclo.

● Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

● Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

● Abra la puerta y extraiga la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

SELECÇÃO DE PROGRAMA.

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado. Espere que o indicador luminoso "STOP" comece a piscar. Depois pressione o botão de "INICIO". Quando o botão de "INICIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

Aviso: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.

● No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.

● Quando o programa tiver terminado: Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado). Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF". Abra a porta e retire a roupa.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

PROGRAMME SELECTION

Refer to the programme guide to select the most suitable programme. Turning the selector knob required programme is activate. Wait for the "STOP" indicator light to flash. Then press the START button. When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.

Warning: If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and, when the power is restored, it continues where it left off.

● At the end of the programme the indicator light "end cycle" will go on.

● When the programme has finished Wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the programme has finished). Switch off the machine by turning the programme selector to the "OFF" position. Open the door and remove the laundry.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

HOOFDSTUK 12

SCHOONMAKEN
EN NORMAAL
ONDERHOUD

Gebruik geen schuurmiddelen, alcohol-oplossingen en/of oplosmiddelen aan de buitenkant van de wasautomaat of droger. Een vochtige doek is voldoende.

De wasautomaat behoeft zeer weinig onderhoud:

- Schoonmaken van de vakjes voor wasmiddelen.
- Het reinigen van het filter.
- Bij verplaatsingen of wanneer de machine voor langere tijd niet gebruikt wordt.

HET SCHOONMAKEN VAN DE
VAKJES VOOR WASMIDDELEN

Alhoewel het niet strikt noodzakelijk is raden wij aan af en toe de vakjes voor de was- en bleekmiddelen en de toevoegingen schoon te maken.

Haal de vakjes er uit door er voorzichtig aan te trekken.

Schoonmaken met water

De vakjes opnieuw naar binnen schuiven.

ПАРАГРАФ 12

ЧИСТКА
И УХОД ЗА
МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.

Машина требует небольшого ухода:

- очистки ванночек (отделений) контейнера для мощных средств
- очистки фильтра
- при перемещении или длительной остановке машины.

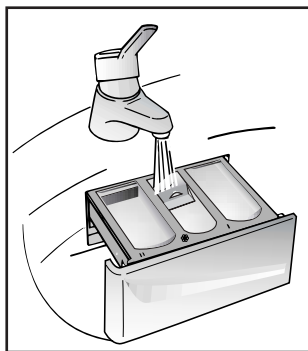
Очистка контейнера мощных средств

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо без особых усилий вынуть ванночки из контейнера.

Промойте контейнер и ванночки струей воды.

Снова поставьте все на место.



CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Limpieza filtro
- Traslados o largos periodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL
DETERGENTE Y SUS
COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

CAPÍTULO 12

LIMPEZA E
MANUTENÇÃO DA
MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- *Limpeza da gaveta para detergentes.*
- *Limpeza do filtro.*
- *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

LIMPEZA DA GAVETA PARA
DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

CHAPTER 12

CLEANING AND
ROUTINE
MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER
COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

HET REINIGEN VAN HET FILTER

De wasmachine is uitgerust met een speciale filter die materialen zoals knopen en munten tegenhoudt, die de afvoerslang kunnen blokkeren. De procedure voor het reinigen van het filter is als volgt.

- Verwijder het klepje zoals weergegeven in figuur.
- Gebruik het klepje voor het opvangen van achtergebleven water in het filter.
- Draai de dop tegen de klok in open in verticale richting.
- Verwijder het filter en maak het schoon.
- Als het filter schoon is kan het met de klok mee weer in de opening gedraaid worden, vastgeschroefd worden en kan het klepje weer dicht gedaan worden, zoals boven in omgekeerde volgorde werd aangegeven.

BIJ VERPLAATSGINGEN OF WANNER DE MACHINE VOOR LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT WORDT

Bij eventuele verplaatsingen of wanneer de machine voor langere tijd in een onverwarmde ruimte stil staat moet het resterende water uit alle slangen worden verwijderd.

Haal de stekker uit het stopcontact. U hebt een bak nodig. Haal de slang van de klem en laat die laag over de bak hangen tot al het water weggelopen is.

Herhaal deze handelingen aan de andere kant.

Очистка фильтра

В машине установлен специальный фильтр, задерживающий крупные частицы, предметы, очесы, которые могут засорить слив воды (монеты, пуговицы и т.д.) и их легко извлечь из фильтра.

Для этого необходимо:

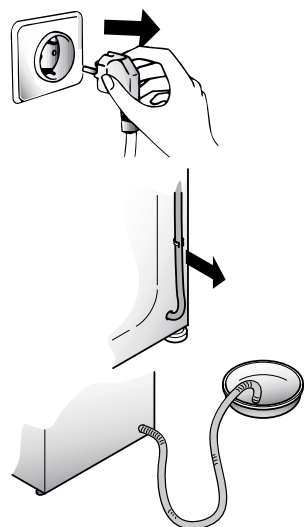
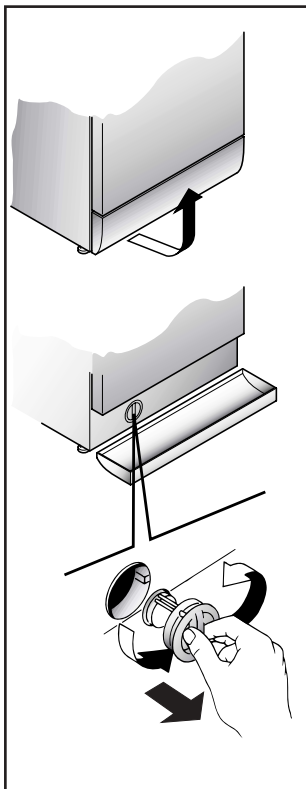
- Откройте поддон, как показано на рисунке.
- воспользуйтесь цоклом для сбора остатков воды в гнезде фильтра;
- поверните фильтр против часовой стрелки до его остановки в вертикальном положении;
- извлеките фильтр и очистите его;
- после очистки фильтра осмотрите его и поставьте на место, следуя обратному порядку операций, описанных выше.

Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотапливаемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и трубки слива.

Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливную трубку освободить из зажимов, опустить ее до пола, слить воду.

Освободив машину от воды, закрепите сливную трубку в фиксаторе. В завершение выполните операцию в обратном порядке.

**LIMPIEZA FILTRO**

La lavadora está dotada de un filtro especial que retiene los residuos de tamaño más grande que podrían obstruir la descarga (monedas, botones, etc) y que de esta manera se pueden recuperar fácilmente. Cuando sea necesario limpiar el filtro seguir los siguientes pasos:

- Suelte el zócalo como se indica en la figura.
- Utilizar el zócalo para recoger el agua residual del filtro.
- Gire el filtro en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que haga tope en posición vertical.
- Extráigalo y límpielo.
- Después de haberlo limpiado vuelva a montarlo siguiendo las operaciones en sentido contrario a la descripción precedente.

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo periodo de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

LIMPEZA DO FILTRO

A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moedas, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.

Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.

Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:

- Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.
- Remova o rodapé da máquina como representado na figura.
- Utilize o rodapé para recolher a água existente no filtro.
- Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).
- Retire o filtro e limpe-o.
- Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga as instruções acima referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar a tampa do filtro, o rodapé, etc.

O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as manguelhas.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

- Ease off the base as shown in fig.
- Use the base as a tray to collect leftover water in filter.
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

HOOFDSTUK 13

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
1. Geen enkel programma functioneert	Stekker zit niet in het stopcontact	Doe de stekker in het stopcontact
	Hoofdschakelaar is niet aan	Zet de hoofdschakelaar aan
	Stroomonderbreking	Controleer
	Elektrische zekeringen doorgebrand	Controleer
2. Er wordt geen water ingevoerd	Vuldeur is open	Sluit de vuldeur
	Zie oorzaak 1	Controleer
	De watertoevoerkraan staat niet open	Zet de watertoevoerkraan open
	De tijdschakelaar is niet juist ingesteld	Stel de tijdschakelaar in
3. Pompt het water niet weg	Er zit een knik in de afvoerslang	Trek de afvoerslang recht
	Materiaal blokkeert het filter	Controleer het filter
4. Water op de vloer bij de machine	Een lek bij de ring tussen de kraan en de inlaatslang	Vervang de sluitring en draai de slang goed aan bij de kraan
5. Centrifugeert niet	De wasautomaat heeft het water niet weggepompt	Wacht een paar minuten tot de machine het water heeft weggepompt
	Ingesteld op "niet centrifugeren" (alleen bij enkele machines)	Maak de "niet centrifugeren" instelling ongedaan
6. Sterke trillingen gedurende het centrifugeren	De wasautomaat staat niet recht	Stel de speciale voetjes bij
	De transportklemmen zijn niet verwijderd	Verwijder de transportklemmen
	Het wasgoed is niet gelijkmatig verdeeld	Schut het wasgoed los en verdeel het gelijkmatig
OPMERKING: DIT MODEL HEEFT EEN ELEKTRONISCHE SENSOR DIE VOELT OF DE LADING GOED UITGEBALANCEERD IS. ALS DE LADING ENIGSZINS ONEVENWICHTIG IS, ZAL DE MACHINE DE WAS AUTOMATISCH BALANCEREN EN DAN NORMAAL CENTRIFUGEREN. ALS ER, NA EEN AANTAL KEREN PROBEREN, GEEN EVENWICHT WORDT BEREIKT, WORDT EEN LAGERE CENTRIFUGESNELHEID GEBRUIKT. ALS DE LADING ERG ONEVENWICHTIG IS, WORDT DE CENTRIFUGEFASE GEANNULEERD. HIERDOOR WORDT DE TRILLING VERMINDERD, HET LAWAAI MINDER EN WORDT DE BETROUWBAARHEID EN DE LEVENSDUUR VAN DE WASMACHINE VERGROOT.		

Als de storing niet verholpen kan worden neem dan contact op met een Gias Service Center van Candy. Voor snelle service geeft u het soort automaat op dat op het etiket aan de binnenkant van de deur of op het garantiebewijs is vermeld.

Belangrijk

1 Het gebruik van fosfaatvrije milieuvriendelijke wasmiddelen kunnen het volgende effect geven:

- Het afgevoerde spoelwater kan troebel zijn vanwege de aanwezigheid van in het water zwevende zeoliet. Dit betekent niet dat de spoelgangen niet effectief genoeg waren.
- De aanwezigheid van wit poeder (zeoliet) op het eind van het programma. Dit blijft niet in het wasgoed zitten en geeft geen kleurverandering.
- De aanwezigheid van schuim in het laatste spoelwater. Dit is niet noodzakelijkerwijs een teken dat er niet goed gespoeld is.
- De niet-ionische middelen die in de samenstelling van wasmiddelen zitten zijn vaak moeilijk uit het wasgoed te verwijderen en zelfs als het gaat om kleine hoeveelheden kan er zichtbare sopporming zijn. In dergelijke gevallen is het niet nodig om nog een spoelgang te laten uitvoeren.

2 Als uw wasmachine niet meer functioneert zoals het moet wilt u dan a.u.b. eerst de bovenstaande controles uitvoeren voordat u contact opneemt met de Gias Service Center van Candy.

ПАРАГРАФ 13

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не работает ни на одной программе	Вилка плохо включена в розетку.	Включить вилку в розетку.
	Не нажата кнопка вкл/выкл.	Нажать кнопку вкл/выкл.
	Отсутствует электроэнергия.	Проверить напряжение.
	Перегорели предохранители (пробки) электросети.	Проверить
2. Стиральная машина не заполняется водой	Открыт загрузочный люк.	Закрыть люк.
	См. 1 причину.	Проконтролировать.
3. Стиральная машина не сливает воду	Закрыт кран подачи воды.	Открыть кран.
	Неправильно установлена ручка L выбора программ стирки.	Проверить установку ручки L выбора программ стирки.
4. Наличие воды на полу вокруг машины	Засорился фильтр.	Прочистить фильтр.
	Перегнута трубка слива.	Выпрямить трубку слива.
5. Стиральная машина не отжимает белье	Вода проникает через прокладку между краном и трубкой подачи воды.	Заменить прокладку и затянуть соединение.
	Еще не слита вода.	Подождать несколько минут, пока машина сольет воду.
6. Сильные вибрации во время отжима	Режим отжима выключен.	Включите режим отжима.
	Машина неровно установлена на полу.	Выровнить при помощи регулируемых ножек.
	Не сняты транспортировочные скобы.	Снять транспортировочные скобы.
	Белье неравномерно распределилось в барабане.	Равномерно распределить белье.
Примечание. Машина имеет электрсное устройство, которое препятствует включению центрифуги (отжима), если белье в барабане разместилось неравномерно. Это позволяет снизить шумность и вибрацию машины и тем самым продлить срок ее службы.		

Если не удастся устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания Канди, сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро эффективно получите соответствующую услугу.

Внимание!

Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.

CAPÍTULO 13

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
	Presencia de cuerpos extraños en el filtro	Inspeccionar el filtro
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrifuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciara el agua
	“Exclusión de centrifugado” pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón “exclusión centrifugado”
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa
Atención: Si el mando de los programas queda situado en un programa mucho tiempo, para luego avanzar rápidamente, o quizás efectúa un giro completo para luego posicionarse sobre el programa sucesivo, tal funcionamiento debe considerarse como absolutamente normal. La lavadora está prevista de un dispositivo electrónico que controla el movimiento del programador.		

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica Candy, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía. Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfatos puede producir los siguientes efectos:

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.
- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.
- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.
- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.
- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica Candy, compruebe los puntos arriba mencionados.

CAPÍTULO 13

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Seleção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
	Presença de um corpo estranho no filtro	Verifique o filtro
4. Água no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla “eliminação da centrifugação” premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme
NOTA: O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CÍCLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUIDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.		

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico “sem fosfatos” poderá provocar os seguintes efeitos secundários: durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento; presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor; presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;

os agentes tenso-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma; este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.

2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly
<p>NOTE: THE MACHINE IS FITTED WITH A SPECIAL ELECTRONIC DEVICE, WHICH PREVENTS THE SPIN CYCLE SHOULD THE LOAD BE UNBALANCED. THIS REDUCES THE NOISE AND VIBRATION IN THE MACHINE AND SO PROLONGS THE LIFE OF YOUR MACHINE.</p>		

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly deteratives without phosphates may produce the following effects:

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine deteratives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

Wir schließen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ошибки печати,, содержащиеся в данных инструкциях, и оставляет за собой право улучшения качества собственных изделий, оставляя неизменными основные технические характеристики.

La firma fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este librito. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.

O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.



Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2002/96/EC voor elektrische en elektronische afval. Door dit apparaat correct te verwijderen, helpt u het potentiële negatieve gevolg voor de omgeving en menselijke gezondheid te voorkomen., welke anders door onjuiste verwijdering zou kunnen worden veroorzaakt.

Het symbool op het product duidt aan dat dit product niet behandeld zal worden als huishoudelijk afval. In plaats daarvan zal het apparaat naar het verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische uitrusting gaan.

De verwijdering moet in overeenstemming met plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking uitgevoerd worden

Voor meer gedetailleerde informatie over de verwijdering van dit product, neemt u contact op met uw gemeentelijke reinigingsdienst of de dealer waar u het apparaat heeft gekocht.

Данное изделие имеет маркировку в соответствии с европейской Директивой 2002/96/EC касательно отходов электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциально негативные последствия воздействия на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть вследствие неправильной утилизации данного изделия.

Маркировка на изделии показывает, что с данным изделием нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Напротив, его нужно сдать в соответствующий пункт сбора отходов электрического и электронного оборудования.

Утилизация должна быть произведена в соответствии с местным законодательством по защите окружающей среды касательно утилизации отходов.

Для более детальной информации по восстановлению, повторному использованию и обращению с изделием свяжитесь с местной администрацией, пунктом утилизации отходов или с магазином, в котором Вы приобрели данное изделие.

Este electrodoméstico está marcado conforme a la directiva Europea 2002/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Asegurándose que este producto ha sido eliminado correctamente, ayudará a evitar posibles consecuencias negativas en el ambiente y la salud de las personas, que pudiera verificarse por causa de un anómalo tratamiento de este producto

El símbolo sobre el producto indica que este aparato no puede ser tratado como un residuo doméstico normal, en su lugar deberá ser entregado al centro de recogida para reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

La eliminación debe ser efectuada de acuerdo con las reglas medioambientales vigentes para el tratamiento de los residuos.

Para información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, por favor contacte con la oficina competente (del departamento de ecología y medioambiente), o su servicio de recogida a domicilio si lo hubiera o el punto de venta donde compró el producto.

Este electrodoméstico está marcado de acordo com o disposto na directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).

Ao assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado.

O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixos e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно "Закону о защите прав потребителей РФ" московским органом по сертификации "Ростест-Москва" (регистрационный номер АЯ 46).

Сведения о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в магазине, где приобрели изделие.



АЯ 46